

Le Régional

transcontinental

SECTEUR HULL

36^e année, no 22 - Mercredi 28 mai 2003 • www.info07.com (819) 776-1063 • 28 pages

Depuis 1986 Ouvert tous les jours (dès 11 h)



CAFÉ
RESTO
BAR

avec

terrasse côté cour

- Moules et frites • Hambourgeois
- Salades • Mets végétariens
- Grand choix de bières

Tout ça avec un service sans prétention
88, rue Montcalm, Hull (Qc) J8X 2L7
Tél. : 777-8886

Les Olympiques s'arrêtent en finale

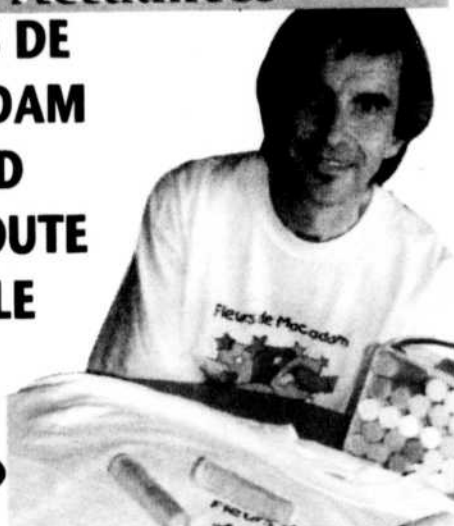


Photo: Pascal Laplante

Page 25

Actualités

**FLEURS DE
MACADAM
S'ÉTEND
SUR TOUTE
LA VILLE**



Page 3

Vie communautaire

**LE TOURISME FRATERNISE
AVEC LES ARTS**



Page 17

Les sports

**UNE COMPÉTITION
PROVINCIALE DE
VOLLEY-BALL À GATINEAU**

Page 23



POUR VOTRE ANNONCE
CLASSÉE
SCOOP VOUS L'DIT:
«L'INTERNET,
C'EST **GRATUIT!**»
776-2121

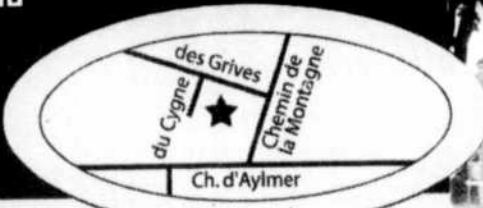
NOUVEAUX PROJETS DE CONDOMINIUMS À HULL

à partir de **112 400 \$***
1152 p.c.

C'est le temps de faire ce qu'on aime

*Prix sujet à changement sans préavis

Distinction «**Palme Platine**»
et constructeur de l'année
Qualité et service remarquable



★ Manoir des Trembles : 776-4663

1800.807.6486-04 APCHQ 2200251



Événement
printanier
31 mai, 1^{er} juin
Venez voir!

www.brigil.com

LE GROUPE
BRIGIL
CONSTRUCTION

NOUS PAYONS les 2 TAXES⁺

sur tous les meubles, matelas, accessoires de décoration et appareils électroménagers de marque

Whirlpool, MAYTAG, JENN-AIR, GE et Frigidaire

PLUS!

Payez en mai 2004

Aucun dépôt, paiement ni intérêt !
Sans frais d'administration, sans supplément.

choisissez
de payer en

36 VERSEMENTS ÉGAUX

sans frais, sans intérêt !

LIVRAISON GRATUITE DANS UN RAYON DE 200 KM

CETTE PROMOTIONS SE
TERMINE CE DIMANCHE



MAYTAG
Performance

Réfrigérateur 18,6 pi³

Tablettes ajustables, bacs à légumes et à fruits à humidité contrôlée, bac à viande, balconnets dans la porte. Livraison, ramassage et service gratuits.

2386\$
par mois

ou 859\$

Plan de service
d'entretien
prolongé
Demandez-le !

MAYTAG
Performance

Laveuse extra
grande capacité.

4 choix de température, niveaux d'eau infinis, distributeurs de javellisant et d'assouplissant, système de filtration autonettoyant. Livraison, ramassage et service gratuits.

1858\$
par mois

ou 669\$

Mobilier de chambre
de style mission
en bois massif.
Livraison gratuite.

Lampe boudoir
1,92\$ par mois
ou 69\$ ch.



6942\$
par mois

ou 2499\$

8 pièces



Mobilier de salle à manger de style
traditionnel en chêne massif.
Dimensions : 97 cm x 137 cm x 175 cm
(38 po x 54 po x 69 po).
Livraison gratuite.

1599\$ 5 pièces

Buffet : 27,75\$ par mois ou 999\$
Chaise capitaine : 6,92\$ par mois ou 249\$ ch.
Tapis 5' x 8' : 7,64\$ par mois ou 274,95\$
Tapis offert aux succursales de Laval,
St-Léonard, Gatineau et Kirkland seulement

4442\$
par mois

5 pièces

Mobilier de salon de style
contemporain.
Choix de tissus.
Livraison gratuite.

Sofa : 16,64\$ par mois ou 599\$
Fauteuil : 11,08\$ par mois ou 399\$
Étagère : 19,42\$ par mois ou 699\$
Table de bout : 3,58\$ par mois ou 129\$
Table de centre : 4,42\$ par mois ou 159\$
Table console : 4,69\$ par mois ou 169\$
Lampe de table : 3,58\$ par mois ou 129\$
Lampe de plancher : 4,58\$ par mois ou 164,95\$



Tapis 5' x 8' : 8,75\$ par mois ou 314,95\$

Tapis offert aux succursales de Laval, St-Léonard, Gatineau et Kirkland seulement

1303\$
par mois

ou 469\$

Causeuse

BRAULT & MARTINEAU

10 succursales

LASALLE
7272, boul. Newman
(près du Carrefour Angrignon)
Tél. : (514) 364-6110

KIRKLAND
14 975, route Transcanadienne
(sortie 50 de la Transcanadienne)
Tél. : (514) 697-9228

SAINT-HUBERT
1351, boul. des Proménades
(près des Proménades Saint-Bruno)
Tél. : (450) 674-1911

BROSSARD
8220, boul. Taschereau
(coin des Galeries d'Anjou)
Tél. : (450) 445-5544

SAINT-LÉONARD
6700, rue Jean-Talon Est
(près des Galeries d'Anjou)
Tél. : (514) 254-9455

REPENTIGNY
145, rue de Lafayette
(coin boul. de la Concorde)
Tél. : (450) 470-0815

LAVAL
500, boul. Le Carburant
(coin boul. de la Concorde)
Tél. : (450) 682-2514

SAINT-THÉRÈSE
125, boul. Desjardins Est
(coin boul. Core-Labelle)
Tél. : (450) 430-8555

ROCK FOREST
4275, boul. Bourque
(coin boul. de la Concorde)
Tél. : (819) 562-4242
1 800 267-4240

GATINEAU
500, boul. de la Gaspésie
(face aux Proménades de l'Outouais)
Tél. : (819) 561-5007
1 877 755-2555

HEURES
D'OUVERTURE

Lun-mar-mer. 9 h 30 à 18 h
Jeudi-vendredi 9 h 30 à 21 h
Samedi 9 h à 17 h
Dimanche 11 h à 17 h

Prix en vigueur jusqu'au mercredi 4 juin 2003. Quantités limitées sur certains articles. ** Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Aucun dépôt, paiement ni intérêt si payé en entier en mai 2004. Détails en magasin. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux Centres de liquidation (C.D.L.).
* Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Le montant de votre achat sera réparti en 36 versements égaux, sans frais, ni intérêt débutant le mois suivant votre achat. Détails en magasin. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux Centres de liquidation (C.D.L.). Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre promotion. Brault & Martineau déduira de votre achat le montant équivalent à la TPS (7%) et TVQ (7,5%) sur tous les meubles, matelas, accessoires de décoration et appareils électroménagers sélectionnés. Non valable aux C.D.L. Offre en vigueur jusqu'au dimanche 1^{er} juin 2003. Détails en magasin.

FLEURS DE MACADAM BATTRA DES RECORDS

*Plus de 7000 jeunes prendront
d'assaut les trottoirs de Gatineau*

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

L'activité Fleurs de Macadam attire toujours plusieurs milliers de jeunes dans le secteur Aylmer à chaque année. Mais cette année, avec la nouvelle formule, plus de 7000 jeunes, soit le double de la meilleure année, fouleront les trottoirs de tout Gatineau le vendredi 30 mai.

De tout Gatineau, parce que les écoles des différents secteurs ont été invitées à participer dans leur cour d'école. C'est la deuxième fois que les organisateurs agrandissent les activités de Fleurs de Macadam, mais cette année, la formule permettra de conserver un grand noyau à Aylmer.

Chaque école participante est invitée à envoyer 20 jeunes dans le secteur Aylmer pour participer aux activités. En retour, les organisateurs fournissent les craies pour les

autres élèves de ces écoles qui dessinent sur les trottoirs bordant l'établissement scolaire. «Depuis le début, on cherche à rendre l'activité accessible au plus grand nombre d'enfants possibles, sans diminuer la participation dans les rues d'Aylmer», affirme le président de Fleurs de Macadam, Pierre Richard.

Cette année, les organisateurs ont ajouté un événement majeur pour les jeunes, avec la présence du sculpteur de renommée mondiale, Armand Vaillancourt. Ce dernier réalisera une œuvre avec des jeunes participants. «Ça va être intéressant de voir un artiste de ce calibre s'exprimer sur le trottoir, soutient Pierre Richard. C'est un plus pour Fleurs de Macadam.»

L'entente avec M. Vaillancourt s'est réglée deux semaines avant l'activité par le plus heureux des hasards, alors que Pierre Richard discutait avec une connaissance du sculpteur. Cette personne a souligné que ce genre d'acti-

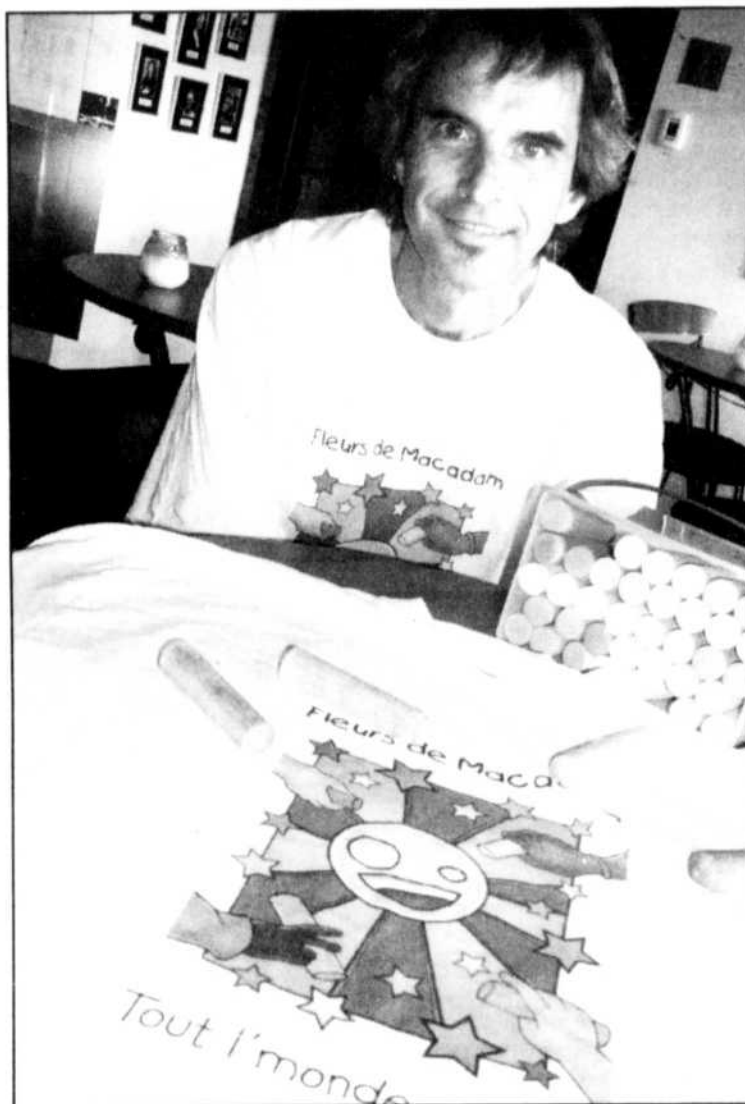
tivité intéresserait Armand Vaillancourt qui a tout de suite accepté. «C'est vraiment un honneur de le recevoir», explique Pierre Richard.

Animation

Cette année, le site sera animé par l'équipe de l'Écho d'un peuple, le méga spectacle de l'Est ontarien. Plusieurs artistes seront sur place, costumés à l'ancienne, pour discuter avec les participants de la ville dans leur temps.

De plus, lors du dîner de hot dogs qui sera servi par le Club optimiste, le groupe Imahue accompagnera les participants avec de la musique des Andes, ce qui rappellera la visite faite par Fleurs de Macadam au Chili il y a quelques années.

Il reste encore quelques places pour ceux qui désirent s'inscrire à Fleurs de Macadam. Cette activité est ouverte à tous. Pour plus de renseignements, contactez Pierre Richard au 685-9126. En cas de pluie, l'activité sera remise au 6 juin



Le président de Fleurs de Macadam, Pierre Richard est heureux de pouvoir compter sur la participation de plus de 7000 élèves cette année, un record de participation.

Photo: Yannick Boursier

La CSPO veut raviver la fierté des élèves

Nouveau logo et nouvelle devise pour s'afficher davantage

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

La Commission scolaire des Portages-de-l'Outaouais (CSPO) veut

raviver la fierté de ses élèves d'appartenir à leur commission scolaire en préparant une campagne de marketing avec le nouveau logo et la nouvelle devise.

Ça fait deux ans que la CSPO travaille à la création d'un nouveau logo puisque celui qu'elle utilise présentement, le livre ouvert avec deux visages dans la couverture, est trop difficile à reproduire. Elle cherchait donc un logo plus simple et aux caractéristiques de l'an 2000.

Ce nouveau logo a finalement été présenté la semaine dernière. Il est bleu et reprend une forme ovale dans laquelle on retrouve le «P» de Portage de façon à ce que l'ovale soit découpé pour représenter un canot, qui rappelle aussi le portage.

«Nous voulions un logo qui démontrait notre mission et nos efforts», soutient la directrice générale de la CSPO, Lucie Lafleur. «C'est un logo jeune, représentatif et qui respecte nos valeurs, a ajouté la présidente du Comité de partenariat et de communications, Marie-Andrée Lépine. C'est un logo qui va être rassembleur pour les années à venir.»

La recherche du logo n'a pas été une mince tâche pour la commission scolaire qui a recommencé le processus à zéro après un an de travail puisqu'aucun des logos présentés ne sortait du lot. La CSPO a alors fait appel à des firmes spécialisées qui ont soumis des esquisses. C'est le logo de la firme JCA Design qui a

finallement été choisi unanimement.

Visibilité

Ayant désormais une nouvelle identité visuelle, la CSPO mettra sur pied une campagne de marketing en représentant ce nouveau logo sur divers objets promotionnels, dont des chandails. «On veut des articles promotionnels pour que les jeunes puissent s'identifier à la commission scolaire, explique le président de la CSPO, Jocelyn Blondin. On veut être plus visibles, que les jeunes se reconnaissent.»

En ce qui concerne la devise, c'est un élément de plus que la commission scolaire voulait ajouter pour bien représenter sa mission. Le choix s'est arrêté sur «Ensemble, vers la réussite», puisque ça rallie tous les intervenants et les élèves. Un concours avait été lancé dans la communauté pour trouver cette devise.

Le temps était propice à tous ces changements puisque les modifications prochaines à l'adresse des bureaux de la commission scolaire, de Hull à Gatineau, allaient obliger la CSPO à changer sa papeterie et autres articles. Le nouveau logo sera donc incorporé dans ce changement.



La présidente du Comité de partenariat et de communications, Marie-Andrée Lépine, la directrice générale de la CSPO, Lucie Lafleur, et le président Jocelyn Blondin présentent le nouveau logo de la Commission scolaire des Portages-de-l'Outaouais qui remplacera l'actuel, en arrière-plan, trop compliqué à reproduire. Photo: Yannick Boursier



UN MOT VAUT MILLE IMAGES.

CJRC1150

LOUIS-PHILIPPE BRULÉ

Sans détour, de 15 h 30 à 17 h 30
Du lundi au vendredi

GAUVREAU TOP SOIL

LIVRAISON GRATUITE avec 8 verges et plus
SERVICE RAPIDE - 12 camions à votre service

Venez vous procurer sur place
l'un de nos produits en vrac tels que:

- Sable à mortier, à piscine, à compaction
- Roche de rivière
- Terre noire
- Terre à jardin (1/2 terre noire; 1/2 top soil)
- Top soil tamisé
- Compost
- Paillis local
- Terre mixte (1/3 top soil; 1/3 terre noire; 1/3 compost)
- Roches blanches
- Pierres concassées

(Cueillette possible avec camionnettes, remorques et bacs)

Spécial
Maison neuve
699\$* taxes incluses
2 voyages de top soil étendus avec niveleuse (bull). Pour un temps limité.

Location avec opérateur

- excavatrice (backhoe)
- niveleuse (bull)
- mini chargeur (bobcat)

930, ch. Vanier, Aylmer 682-1735

St-Joseph Nord, Hull 777-0682

À 2 minutes du secteur du Plateau de la Capitale

Près du pont Alonzo



Avis public

Examen de conformité au schéma
d'aménagement de la Ville de Gatineau

Règlement de zonage numéro 300-4-2003

AVIS à toutes les personnes habiles à voter du territoire de la Ville de Gatineau, intéressées par le règlement numéro 300-4-2003 intitulé Modifiant le règlement numéro 300 relatif au plan d'urbanisme de l'ex-Ville d'Aylmer dans le but de le rendre conforme aux modifications apportées au règlement numéro 700 concernant le schéma d'aménagement.

AVIS est donné de ce qui suit:

- Lors d'une séance tenue le 6 mai 2003, le conseil municipal de la Ville de Gatineau a adopté, par sa résolution numéro CM-2003-487 le règlement mentionné ci-dessus.
- Ce règlement a pour effet de modifier le schéma d'aménagement pour regrouper les zones 477 et 478 dans une même affectation de type « RU rurale », en plus d'ajuster la limite du périmètre d'urbanisation de ces zones ainsi que pour remplacer l'affectation « AD aménagement différé » par l'affectation « RES REC résidentiel et récréatif » pour une partie de la zone 351.
- Toute personne habile à voter du territoire de la Ville de Gatineau peut demander par écrit, à la Commission municipale du Québec son avis sur la conformité du règlement numéro 300-4-2003 au schéma d'aménagement de la Ville de Gatineau.

La demande doit être transmise à la Commission municipale du Québec, à l'adresse ci-dessous mentionnée, dans les quarante-cinq (45) jours qui suivent la date de publication du présent avis.

Commission municipale du Québec
20, avenue Pierre-Olivier-Chauveau
5e étage
Québec (Québec)
G1R 4J3

- Si la Commission municipale du Québec reçoit d'au moins cinq (5) personnes habiles à voter du territoire de la Ville de Gatineau, une demande d'avis de conformité faite à l'égard du règlement numéro 300-4-2003, dans le délai prescrit à l'article 3, la Commission doit, dans les soixante (60) jours qui suivent l'expiration de ce délai, donner son avis sur la conformité du règlement numéro 300-4-2003 au schéma d'aménagement de la Ville de Gatineau.

À défaut d'une demande d'avis de conformité respectant les exigences du présent article, le règlement numéro 300-4-2003 sera réputé conforme au schéma d'aménagement de la Ville de Gatineau à compter de l'expiration du délai pour déposer une telle demande à la Commission municipale du Québec.

- Le règlement numéro 300-4-2003 est disponible pour consultation au Service du greffe, situé à l'hôtel de ville, édifice Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, 3e étage, Gatineau (Québec), secteur de Hull, aux heures d'ouverture des bureaux, de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30.

Gatineau, ce 28 mai 2003

Le greffier adjoint,
Me Richard DAuray

ACTUALITÉS

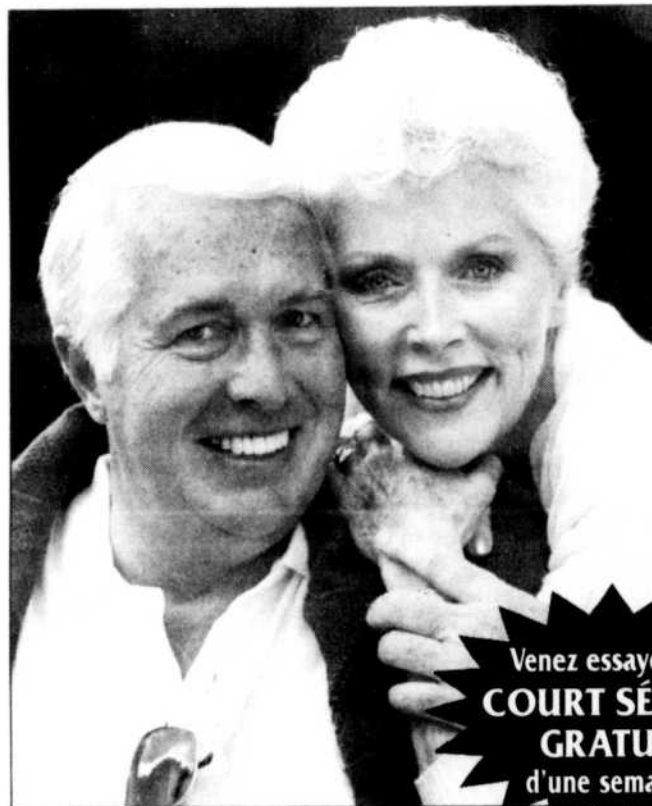
LA CARAVANE DE L'EAU À



Lisa-Marie Marcil-Gravel, Erick Meunier et David Huot ont démontré leur savoir-faire lors de la présentation de la nouvelle caravane de l'eau. Ils sont en compagnie du directeur général de Cfer Outaouais, Alain Breton. Photo: Pascal Laplante

La Résidence de l'Île

Pour personnes retraitées autonomes



Venez essayer un
COURT SÉJOUR
GRATUIT
d'une semaine

Chambre

à partir de
Incluant tous
les services

995\$
/mois

«Crédit du gouvernement disponible.
Informez-vous!»

223, rue St-Rédempteur, Hull (819) 778-8717

Le Régional
Aylmer-Hull

160, boul. de l'Hôpital, bureau 30, Gatineau (Québec) J8T 8J1
(819) 776-1063 Fax rédaction : (819) 568-7038
Fax ventes : (819) 568-8728



www.info07.com

Transcontinental

DIRECTEUR RÉGIONAL
ÉDITEUR : Jacques Blais
ADJOINT-ADMINISTRATION : Claire Préseault
AGENT CREDIT ET
COMMISSAIRE : Julie Parent
RECEPTIONNISTE : Gaétane Charette

GATINEAU-HULL
DIRECTEUR DES VENTES : Martin Godcher
VENTES GATINEAU : Maurice Cousineau
Murielle Chartrand
Rachel Michon
Eric Lafleur
VENTES HULL-AYLMER : Gilles Leblanc
Real Robert
Lucie Renaud
Rox-Anne Chapman
Pierre St-Aubin

SECRÉTAIRE AUX VENTES : Rachelle Albert
PRÉPOSÉ AUX VENTES : Hélène Rochon
TÉLÉ-MARKETING : Laval Leblanc
DIRECTEUR DE L'INFORMATION : Sylvain Dupras
ADJOINT AU DIRECTEUR DE L'INFORMATION : Marie-Eve Bouchard
JOURNALISTES : Anick Charette
Yannick Boursier
Pascal Laplante
PHOTOGRAPHE PIGISTE : Serge Paquin

BUCKINGHAM
DIRECTEUR ÉDITEUR : Michel Blais
ADMINISTRATION : Nicole Dupont
VENTES : Francine Rioux
Marlene Gostonyi
JOURNALISTE : Stéphanie Verner
INTERNET OUTAOUAIS : Dino Roberge
WEBMESTRE ET VENTE : Imprimère Qualimax inc.

ATELIER
DIRECTEUR : Jean-Pierre Pilon
DIRECTEUR-ADJOINT : Marc Cadieux
INFOGRAPHISTES : Carol Martin
Marc-André Martin
Patrick Larabie
Suzanne Martin
Élisabeth Machado
Eric Gauthier
DISTRIBUTION : Distribution Transcontinental Inc.
Publi-Sac Outaouais

Dépôt légal: Bibliothèque Nationale du Québec. Société canadienne des postes. Envoi de publications canadiennes. Contrat de vente de produit no 40052513. Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou partie de façon officielle ou déguisée est interdite sans la permission écrite de l'éditeur. Le Régional ne se tient pas responsable des erreurs typographiques pouvant survenir dans les textes publicitaires mais il s'engage à reproduire uniquement la par-
tie du texte ou se trouve l'erreur. La responsabilité du journal et ou de l'éditeur ne dépassera en aucun cas le montant de l'annonce. Les articles publiés dans le Bonjour Dimanche sont sous la seule responsabilité des auteurs et la direction ne partage pas nécessairement les opinions émises.

TIRAGE : 39 674
EXEMPLAIRES

GATINEAU : UN TROISIÈME PROJET POUR LE CFER OUTAOUAIS

Pascal Laplante

laplantep@transcontinental.ca

En cette année internationale de l'eau, le Réseau des Centre de formation en entreprise et en récupération (Cfer) a décidé de mettre sur pied une caravane portant sur cette thématique. L'Outaouais n'est pas en reste puisque la tournée débute dans la région et se poursuivra ailleurs au Québec.

Le Cfer de l'Outaouais devrait effectuer une cinquantaine de présentations dans les écoles primaires et

secondaires de la région afin de sensibiliser les jeunes à l'utilisation de l'eau dans leur entourage.

La présentation est composée de trois kiosques sous les thèmes de «l'eau, le sang de la terre», «une ressource à protéger» et «une ressource à partager». L'animation est réalisée par les jeunes du Cfer accompagnés d'un responsable. Les élèves de l'école primaire La Source ont eu l'occasion d'assister à la première démonstration lors de la conférence de presse.

La Caravane de l'eau est la troisième activité pédagogique par-

rainée par le Fonds d'action québécois pour le développement durable après celles de la récupération et de l'efficacité énergétique. «La caravane est un outil extraordinaire et se veut une suite logique des deux précédentes pour compléter la vue d'ensemble de l'environnement», souligne le directeur général de Cfer Outaouais, Alain Breton.

Elle permet également à des jeunes décrocheurs qui ont joint le Cfer d'apprendre et d'y trouver une source de valorisation. «Les jeunes du Cfer jouent un rôle social très efficace», indique le directeur du Réseau des

Cfer au Québec, Robert Arsenault, qui a rappelé que l'ancien ministre de l'Environnement, André Boisclair, avait nommé les jeunes du Cfer ses «ambassadeurs de l'environnement».

La présidente de la Commission scolaire des Draveurs, Christine Émond-Lapointe, souligne l'apport de Cfer Outaouais depuis six ans dans les écoles primaires et secondaires de toute la région: «Plus de 20 000 jeunes ont pu voir la caravane dans les années passées. Ceux qui font les présentations ont beaucoup de mérite et le Cfer leur fait vivre une très belle expérience.»

LE BIFTHÈQUE. LA PLUS GRANDE MAISON DU BIFTECK EN VILLE. DES MENUS PRÉPARÉS À LA PERFECTION. TOUT SIMPLEMENT DÉLICIEUX.

Décisions, Décisions...

2 homards
19.95\$
avec toutes leurs garnitures

Rôti de côte de boeuf de 14 oz
14.95\$
avec toutes leurs garnitures

Laissez-vous séduire par le succulent rôti de côte de boeuf de 14 oz ou nos deux délicieux homards - le meilleur choix en ville! Tous deux servis avec leurs garnitures, bien entendu. Superbe salade verte, petits pains chauds de notre boulangerie, grosses frites croustillantes, pomme de terre au four réclamant sa crème sure ou purée à l'ail, épinards à la crème ou riz parfumé. Des repas pour toute la famille dont la valeur n'a d'égale que la qualité - biftecks, côtes de boeuf et fruits de mer - toujours meilleurs selon la tradition Le Bifthèque!

Venez vous régaler.

LE BIFTHEQUE
La plus grande maison du bifteck en ville
Spéciaux en vigueur jusqu'au 3 Juin 2003.

75^e rue Edmonton,
Hull, Québec
819-777-3727
(face au Casino de Hull)

2750 Iris Street,
Ottawa, Ontario
613-820-4220

191814-503012

*Détendez-vous.
On s'en occupe.*

Bain thérapeutique et foyer électrique dans toutes les chambres
Spa intérieur, sauna, bain giratoire et salle d'exercice, Salon de coiffure, esthétique et massage sur place

salle privée en salle à manger pour 6 à 22 personnes
salle de réunion / réception pour 10 à 225 personnes
suite exécutive à 2 niveaux (style Boardroom)

Services de banquets pour tous genres de réception

Communiquez avec Célia Boisvenue au 777-7538 poste 633

RAMADA PLAZA HOTEL
LE MANOIR
CASINO
HULL-OTTAWA

sur la photo
Rôti de côte de boeuf de 14 oz

LE BIFTHÈQUE. LA PLUS GRANDE MAISON DU BIFTECK

M^CCONNELL-LARAMÉE, LA PRIORITÉ DES PRIORITÉS

Yannick Boursier
boursier@transcontinental.ca

Le maire Yves Ducharme souhaite que les travaux de McConnell-Laramée débutent le plus tôt possible, malgré la décision du gouvernement libéral de revoir plusieurs projets de transport pour réduire l'enveloppe.

«Selon ce qu'on a entendu, les travaux de McConnell-Laramée sont suspendus pour analyse complète, a-t-il indiqué la semaine dernière. Le gouvernement a annoncé qu'il y avait un manque à gagner de quatre milliards \$ et a demandé à revoir

les travaux.»

En tout, ce serait plus de 200 millions \$ en travaux que le gouvernement voudrait trancher dans le ministère des Transports qui a une enveloppe de plus de 1,2 milliard \$. «On va faire des représentations pour leur rappeler l'importance de ce tronçon», explique le maire, qui a ajouté que présentement, McConnell-Laramée était la priorité des priorités. Le coût prévu des travaux est de 55 millions \$ et le coût du budget a déjà été diminué de beaucoup.

De plus, la région de l'Outaouais a toujours été à la queue de la liste pour l'obtention de projets. Maintenant que le Parti libéral est au pouvoir et que les projets sont acceptés, il ne faut pas retourner en queue de liste, estime M. Ducharme. «Maintenant qu'on a toutes les autorisations, il faut aller de l'avant, soutient le maire. Nous avons déjà attendu longtemps, il y en a d'autres maintenant qui peuvent attendre.»

Les travaux devaient débuter au mois de mai, mais rien n'est en chantier. Plus le gouvernement prendra de temps pour rendre sa décision et plus de temps cela prendra pour circuler sur cette voie. «On ose espérer qu'on va conserver notre morceau de la tarte. C'est important qu'on puisse avoir une circulation la plus fluide possible dans ce secteur le plus vite possible.»



Conditionnement physique - Aérobique

www.energiecardio.com

Spécial été 2003
4 MOIS = 119⁹⁵\$*

*Taxes et frais initiaux non-compris.

Incluant le «cardio»,
le «musculaire»
et l'aérobique à volonté.

Air
climatisé

**Énergie
Cardio**

Plus de 60 centres
au Québec
Bientôt: 5 nouveaux centres

410, boul. Maloney O., Gatineau (À côté du McDo) 643-3836
1030, boul. St-Joseph, Hull (Face à Villa Toyota) 778-1252
210, ch. Aylmer, Aylmer (Plaza Glenwood) 682-8558



**SESSION D'EXAMENS
DE REPRISE DE JUIN 2003**

SECONDAIRE

POUR :

Les élèves du Cégep et les personnes sur le marché du travail demeurant sur le territoire de la Commission scolaire des Portages-de-l'Outaouais (Aylmer et Hull)

DATE DES ÉPREUVES :

Du 11 au 20 juin 2003
(Toutes les épreuves sauf Français 129-510 écriture)

LIEU :

Commission scolaire des Portages-de-l'Outaouais
225, rue Saint-Rédempteur
Hull (Québec)
J8X 2T3

INSCRIPTION :

L'inscription est obligatoire.

Du 2 au 10 juin 2003

De 8 heures à 12 heures et de 13 heures à 16 heures

Les personnes désirant s'inscrire doivent présenter leur dernier relevé de notes du ministère de l'Éducation, une pièce d'identité avec photo récente et acquitter les frais d'inscription de 25,00 \$ par examen payables en argent comptant. Pour plus de renseignements, vous êtes priés de communiquer avec madame Thérèse Ménard au numéro 771-4548 poste 262.

La directrice générale
LUCIE LAFLEUR

mini putt
L'authentique

membre de:
Association touristique de l'Outaouais

2 POUR 1
Achetez
UNE PARTIE
à prix régulier et
obtenez la
DEUXIÈME PARTIE
GRATUITEMENT
(Cette offre ne s'applique pas au combiné)
* sur présentation de ce coupon

PROFITEZ DE NOTRE
CASSE-CROÛTE ET BAR LAITIER

205, boul. La Gappe
GATINEAU 561-0427
www.miniputt.ca

**Un beau terrain
débuté par un bon sol!**

TOP SOIL

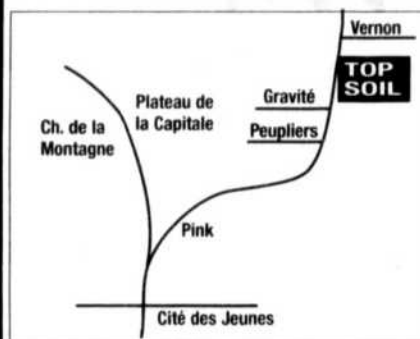
Nos prix
sont les plus bas,
c'est garanti!

~~180\$~~
160\$

Spécial

taxes et transport inclus

- Ouvert 7 jours
- Service ultra rapide
- Le #1 du top soil
- Excavation de tout genre
- Produits de 1^{ère} qualité
- Remplissage et gravier
- Tout autre produit disponible



VOUS POUVEZ AUSSI PASSER POUR UNE PETITE OU GRANDE QUANTITÉ.

TOP SOIL

Nous avons la
solution au problème
du ver blanc

2032, Chemin Pink, Aylmer **772-0349**

La pub

< plus efficace avec un volet Internet >

Tapez l'une de ces adresses et vous pourriez gagner un ordinateur
d'une valeur de plus de 1950 \$

Cactus.net
www.cactus.net

transcontinental
www.info07.com

DL Informatique
www.infodl.qc.ca



QUARANTE ANS, TOUTES SES DENTS... PLUS UN CHEVEU !

Anick Charette

charettea@transcontinental.ca

A l'occasion de son 40^e anniversaire, Andrée Poirier, une résidente de Gatineau, a sacrifié son épaisse tignasse brune, samedi, en se faisant raser le coco dans le but de mettre un peu de soleil dans la vie de Stéphane Sabourin, neuf ans de Hull, qui livre une lutte contre le cancer depuis l'âge de cinq ans.

Il y avait longtemps qu'Andrée Poirier songeait à se faire raser le crâne... un jour! À l'approche de ses 40 ans, elle a décidé que ce jour était venu. C'est alors que son entourage s'est mis à lui lancer des défis et à mettre de l'argent sur la table. Elle a vite compris qu'une telle folie pouvait s'avérer drôlement lucrative.

Particulièrement sensible à la cause du cancer, elle qui a perdu sa fille Marie-Claude aux mains de cette terrible maladie il y a 17 ans, Andrée Poirier a donc entrepris des démarches auprès du Centre hospitalier pour enfants de l'est de l'Ontario afin de trouver une famille monoparentale dont l'enfant combat le cancer et qui pourrait bénéficier d'un coup de pouce financier.

Elle a ainsi été mise en contact avec Stéphane Sabourin, neuf ans, qui habite seul avec sa mère, Christine Lavergne. C'est à l'âge de cinq ans que Stéphane a été diagnostiqué leucémique. Après avoir subi de nombreux traitements et traversé plusieurs dures épreuves, il peut aujourd'hui se réjouir d'être en rémission depuis presque deux ans.

«Quand ma fille était malade, j'ai eu de l'aide en masse, alors je ne peux faire autrement que de le remettre. Moi, j'étais chanceuse parce que j'étais bien entourée et Marie-Claude n'a jamais manqué de rien, tandis que quand on est dans une situation financière précaire, on ne peut pas nécessairement donner tout ce que l'on voudrait à notre enfant qui est malade, a expliqué Andrée Poirier. Avant, je n'osais pas trop m'impliquer auprès des enfants cancéreux parce que j'avais des douleurs vives, mais aujourd'hui, c'est devenu un héritage.»

Aidée de ses proches dont sa mère Mélanie et sa fille

Frédéric, Mme Poirier a recueilli l'appui de plusieurs commanditaires afin d'offrir une journée exceptionnelle à Stéphane. Le tout s'est déroulé samedi, à Montebello, où Andrée a vu sa chevelure disparaître, mais surtout, où Stéphane et sa maman ont reçu de nombreux cadeaux et bons d'achats, avant de retourner au bercail à bord d'une luxueuse limousine de la Maison funéraire Serge Legault.

«Ce que j'ai le plus aimé, c'est de recevoir des beaux cadeaux, surtout ma bicyclette BMX, je n'avais jamais eu ça!» de confier le garçon, les yeux illuminés de joie. Avec les sommes d'argent supplémentaires qui ont été amassées au cours des deux derniers mois, Andrée pourra amener Stéphane et sa maman magasiner pour s'offrir diverses gâteries, ce qu'ils ne peuvent pas se permettre d'ordinaire. «J'aimerais ça avoir du linge rap, un Play Station 2... et aller manger au Red Lobster, c'est mon restaurant préféré!», a lancé Stéphane, l'eau à la bouche.

«Il y a longtemps que j'avais vu mon fils aussi heureux, a raconté Christine Lavergne, la mère de Stéphane. Il s'est

beaucoup amusé! Ces gens-là sont déjà comme notre famille», a-t-elle poursuivi, s'empressant d'ajouter qu'elle ne s'attendait pas du tout à être choyée elle aussi. Ce qui était pourtant clair dans l'esprit d'Andrée Poirier. «Quand on a un enfant malade, on a tendance à s'oublier soi-même et c'était évident pour moi que j'allais gâter sa mère aussi!»

L'objectif d'un tel projet était bien sûr de faire naître un sourire sur le visage de Stéphane, question de le récompenser pour le combat qu'il est sur le point de remporter. N'empêche qu'Andrée Poirier visait indirectement les autres enfants de son entourage, ceux en parfaite santé, afin

de les ramener à l'essentiel. «Je voulais que les autres jeunes présents à la fête se rendent compte qu'ils sont choyés. Ils sont souvent très exigeants et le fait de les mettre en contact avec des gens qui ont la santé comme principale exigence, ça replace leurs valeurs.»

Par ailleurs, Mme Poirier ne semble pas trop déstabilisée par son changement de look plutôt radical: «C'est très agréable, a-t-elle lancé. Je suis surprise parce que je ne savais pas que j'avais un beau crâne, mais il va falloir que je m'habitue aux courants d'air, c'est froid! Chose certaine, je vais le porter fièrement... pour la cause!»

Au lieu de contracter d'autres dettes, contactez ces quatre lettres:

KPMG

KPMG Inc. Syndic de faillite

Vos créanciers sont à vos trousses. Les insomnies accompagnent vos insomnies. Pire encore, vous ne savez plus où trouver refuge.

Chez KPMG, nous comprenons votre situation et désirons vous aider à trouver une solution. Ensemble, nous envisagerons toutes les options disponibles avant même de penser à la faillite.

Communiquez avec KPMG aujourd'hui si vos dettes vous inquiètent. Il ne vous suffira que d'une rencontre pour commencer à éliminer vos dettes.

Consultation Initiale Gratuite!

(819) 771-9111 (800) 387-4703

Laurie Séguin, Adm.

Village Place Cartier 425, boul. St-Joseph, bureau 401 Hull (QC)



Andrée Poirier a amassé plusieurs commandites et beaucoup d'argent en se faisant raser le crâne dans le but d'offrir une journée toute spéciale et pleine de cadeaux à Stéphane (en rémission de la leucémie depuis deux ans) et sa mère Christine. Photo: Anick Charette

MUL-T-SERVICES INC.

CONTRACTEUR GÉNÉRAL



Commercial et résidentiel

Gestion de projets

SPÉCIALISTE EN CHARPENTE

Rénovations de tous genres

Bureau : 827-9338 Cell. : 213-5800

Jason Wilson, propriétaire

R.B.Q. 8273 0136 30

L'ÉQUIPEUR

toujours le bon vêtement

Beau et frais,
ciel dégagé,
toute la journée.

Toujours dans le vent

25%

de rabais

Sur tous les capris
à prix régulier!



lequipeur.com

LA CDEC SE DÉPLACE DANS LES QUARTIERS

Un premier essai avec le quartier Deschênes

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

La Corporation de développement économique et communautaire de Gatineau (CDEC) étudie la possibilité de tenir des Salons de l'emploi dans les différents quartiers qui sont considérés comme en voie de revitalisation.

La CDEC a fait un essai la semaine dernière en tenant un tel Salon au Centre communautaire Deschênes dans le quartier Deschênes du secteur Aylmer, un des quatre quartiers, avec Hull, Lac-Beauchamp et Buckingham, qui est surveillé de près par l'organisme. La CDEC a le mandat d'aider au

développement de ces quartiers.

L'idée est de réussir à amener des outils utiles aux citoyens de ces quartiers dans leur propre milieu. Les Salons de l'emploi se tiennent souvent au centre-ville et les citoyens qui sont plus éloignés n'ont pas toujours le temps et les moyens pour s'y rendre. «Les membres de ces communautés-là n'ont pas tendance à aller vers les grands centres», explique Patrick Gaudreau, chargé des affaires publiques.

Ainsi, les citoyens du secteur Aylmer, et spécialement du quartier Deschênes, ont pu s'informer sur les ressources disponibles pour trouver un emploi, démarrer une entreprise ou

obtenir d'autres renseignements liés à l'emploi, à quelques minutes de chez eux. Plusieurs organismes gouvernementaux ou de Gatineau étaient présents pour répondre aux questions des visiteurs. Les gens qui n'étaient pas familiers avec Internet ont aussi eu droit à un cours rapide sur la façon de se trouver un emploi grâce à ce médium.

Vers 17h, une cinquantaine de personnes s'étaient présentées pour obtenir de l'information, ce qui était quand même bien compte tenu du peu de publicité que l'organisme avait fait. «Ceux qui sont venus étaient heureux des informations qu'ils ont obtenues, soutient Patrick Gaudreau. Il y a des

gens qui ont pris rendez-vous pour donner une suite à cette première rencontre.»

La CDEC va faire le bilan de cette première expérience avant de se prononcer sur l'avenir de ces tournées dans les quartiers. «C'est certain que c'est quelque chose qu'on envisage, affirme Patrick Gaudreau. Mais on va voir comment a été le projet pilote.»

Le conseiller du quartier Deschênes, Richard Jennings souhaite de son côté que ce projet pilote mis en place par la CDEC et différents partenaires se poursuivent dans d'autres secteurs. «C'est une bonne idée pour les gens qui en ont besoin», a-t-il affirmé lors d'une visite au Salon de l'emploi.

Pas de jumelage des bases de données

La ville de Gatineau diminue le budget de son plan information

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

Contrairement à ce qui avait été décidé par le Comité de transition (CTO), la ville de Gatineau ne jumellera pas les bases de données des cinq ex-villes pour n'en former qu'une seule, une décision qui permettra d'économiser près de 5 millions \$.

Lors du processus de création de la nouvelle ville de Gatineau, le CTO avait prévu un budget de 8 millions \$ pour le plan informatique, qui comprenait, entre autres, l'harmonisation des bases de données des ex-villes.

«Au début, la ville avait opté pour le projet du CTO pour l'informatique, qui avait un coût élevé, explique le conseiller en charge de ce dossier, Lawrence Cannon. Mais quand il est arrivé à la table du conseil, les membres ont dit qu'ils étaient favorables, mais qu'on aimerait voir les possibilités d'obtenir des subventions.»

Plutôt que de jumeler les bases de données, la ville fera des projets à la mesure de ses besoins, mais surtout de ses moyens. C'est pourquoi le budget prévu pour le plan informatique a été diminué de 8 à 2,5 millions \$. «Nos ressources informatiques sont plutôt vulnérables», affirme Lawrence Cannon.

Cette décision a été prise par un nouvel organisme à but non-lucratif mis sur pied par la ville, Gatineauenligne.com. Cet organisme regroupe des gens de la ville et des professionnels du domaine de l'informatique. «Gatineauenligne.com a la vocation de fournir une expertise technologique à la ville», confie M. Cannon qui en occupe la présidence.

Il avait été formé en premier lieu pour obtenir des subventions pour le plan informatique. Mais lors de l'étude du dossier, les professionnels l'ont trouvé trop ambitieux et complexe pour les besoins de la ville et c'est pourquoi ils ont recommandé le changement.

Plan d'orientation

Maintenant que le budget pour le plan informatique a été adopté, Gatineauenligne.com restera en place avec un double mandat. Premièrement, il travaille présentement à la mise en place du plan d'orientation 2003-2008 dans le domaine de l'informatique et des technologies pour garder la ville de Gatineau à la fine pointe.

Aussi, elle aura le mandat d'étudier les partenariats possibles entre la ville et les compagnies technologiques, tout en faisant la promotion de la notion de «gouvernement en ligne», un élément qui prend de plus en plus d'ampleur à Gatineau.



Soyez des nôtres!

Le futur est ici,

À COMPTER DE SEPTEMBRE 2003

Sonata GL 2003

PDSF DE 21 595 \$ **

AUCUN PAIEMENT POUR UN AN

Avec financement à l'achat. †

OU

0% FINANCEMENT À L'ACHAT

Jusqu'à 48 mois sur certains
modèles sélectionnés. ††

LOUEZ

À PARTIR DE

228\$*

par mois/60 mois

COMPTANT DE 1995\$



Gilles Poirier
Président,
directeur général



Gary Malartre
Directeur général
des ventes



Guy Tardiff
Directeur
des ventes



Gilbert Girard
Directeur
commercial



Thomas Ethier
Représentant
des ventes



Yvon Gravelle
Représentant
des ventes



Marcel Galipeau
Représentant
des ventes



Roger Godin
Représentant
des ventes



Alain Duquette
Représentant
des ventes



Michel Lalonde
Représentant
des ventes

*PROGRAMME DE LOCATION DES SERVICES FINANCIERS HYUNDAI POUR LES VÉHICULES NEUFS 2003. TOUTES LES OFFRES SONT POUR UNE DURÉE LIMITÉE, SUR APPROBATION DU CRÉDIT, ET NE PEUVENT ÊTRE COMBINÉES À AUCUNE AUTRE OFFRE. VOIR LE CONCESSIONNAIRE POUR LES DÉTAILS.

Superbe choix de véhicules neufs en inventaire

Excellent choix de véhicules d'occasion. Informez-vous de nos garanties prolongées.

Ouvert les
samedis de
10h à 17h

Hull HYUNDAI

890, boul. St-Joseph, Hull 770-7768

LES 4 CHEVALIERS EN VISITE À AYLMEY

Une journée d'activités organisée par les Chevaliers de Colomb

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

Les Chevaliers de Colomb du secteur Aylmer attendent les citoyens de Gatineau le 29 juin prochain pour une journée d'activités familiales avec en vedette un match de balle molle opposant une équipe Old Timer de la région aux 4 chevaliers Chrysler.

Les 4 chevaliers Chrysler (anciennement les 4 chevaliers O'Keefe) font le tour du Québec chaque année depuis maintenant 37 ans pour amuser jeunes et moins jeunes dans une partie de balle molle hors du commun. Ceux qui ont déjà assisté à une partie mettant en vedette ces clowns sportifs n'ont pas oublié leurs exploits maintenant devenus légendaires.

À quatre joueurs sur le terrain, ils sont capables de tenir tête à la plupart des équipes qu'ils ont affrontées (avec une fiche de 2550 victoires et 67 défaites!). Ils sortent tout un arsenal de coups spéciaux dont le bâton scie et le lancer pamplemousse. Ils prêteront aussi leur trait à diverses vedettes dont Pôpa et Mômman, Ginette Reno, le Père Fourra et Fred et Arthur des Pierrafeu.

La partie sera présentée au Parc des Cèdres le dimanche soir à 19 h. Le coût d'entrée est le même pour toute la journée, soit 3 \$, ce qui donne accès à toutes les activités. Le tout débutera vers 10h avec plusieurs activités familiales et récréatives.

Compétition d'hommes forts

Dans l'après-midi, les organisateurs

invitent les citoyens à participer à une compétition d'hommes forts, ouverte à tous, hommes ou femmes experts du conditionnement physique ou citoyens voulant relever un défi.

Deux épreuves sont déjà établies, soit une compétition de transport de bouteilles d'eau où les participants auront à faire le plus de voyage possible sans déposer les bouteilles et un escalier avec des barils de bières que les participants devront déposer sur différents paliers. D'autres épreuves pourraient être ajoutées d'ici le début de l'activité.

Cette journée servira de campagne de financement pour les Chevaliers de Colomb qui viennent en aide à une dizaine de projets dans le secteur Aylmer. «On avait la fête de l'été avant, mais cette année, la ville nous a dit qu'elle prenait tout en charge, explique André Ouellette des Chevaliers de Colomb. C'était une source de revenu importante.»

L'organisme se devait de trouver une autre activité pour combler ce manque à gagner et c'est pour cette



Les 4 Chevaliers Chrysler seront de passage dans le secteur Aylmer, le 29 juin, pour une partie de balle molle qui promet d'être divertissante.

raison qu'ils en sont venus avec cette idée. Comme c'est la première année, les Chevaliers de Colomb ne se sont pas fixé trop d'objectifs sur la participation, mais prévoient déjà augmenter le nombre des activités pour la deuxième édition.

PAVAGE OUTAOUAIS
Spécialisé en asphalte résidentiel et commercial
Tel.: 772-8604

ESTIMATION GRATUITE

TRAVAILLEURS(SES)

ACCIDENTÉS(ES)

Faites valoir vos droits

La CSST a refusé votre réclamation
Votre employeur a contesté

Laissez-nous vous aider, passez à

l'A.T.T.A.QUE

Informez-vous,
Première consultation gratuite
(30 minutes)

Tél (sans frais) : 1-866-334-3429

Nous desservons toute la région de l'Outaouais jusqu'à Maniwaki

Me cherchez-vous?



Vincent Thibault

Je suis maintenant au Salon Arthur.

J'invite mes client(e)s à venir me rencontrer, du lundi au vendredi

SALON ARTHUR

50 Victoria (Place du Portage, Phase 1),

Hull 777-4434

15% de rabais sur services chimiques
sur présentation de cette annonce. Coiffure et esthétique.



Information municipale

Semaine de la municipalité : la municipalité à votre portée!

La Semaine de la municipalité se déroulera du 1^{er} au 7 juin. À cette occasion, la Ville de Gatineau tiendra diverses activités sur son territoire. Au menu : activités culturelles et de loisir, biblio-vente, vente aux enchères et journée portes ouvertes le samedi 7 juin dans tous les secteurs. Une invitation à tous pour se familiariser avec les divers services municipaux à votre portée!

Grande vente de livres d'occasion

La bibliothèque municipale de Gatineau invite la population à une vente de livres d'occasion le samedi 7 juin de 9 h à 17 h et le dimanche 8 juin de 9 h à 16 h, à l'arena Jean-Paul-Sabourin (70, rue Jean-Proulx, secteur de Hull). Plusieurs dizaines de milliers de documents dont des livres, des disques et des revues seront vendus au poids, à raison de 2,50 \$ le kilogramme. Renseignements : (819) 243-2345, poste 2549.

Vente aux enchères à Gatineau

La Ville de Gatineau et son Service de police tiendront une vente aux enchères le samedi 7 juin prochain à compter de 8 h à l'arena Stade-Pierre-Lafontaine situé au 255, rue Saint-Antoine, dans le secteur de Gatineau.

On y retrouvera des bicyclettes, des appareils électroniques, des outils et bien d'autres objets non réclamés et non récupérés au cours des dernières années. Les personnes intéressées pourront se rendre sur les lieux entre 8 h et 9 h pour examiner la marchandise. Chaque article sera par la suite vendu au plus offrant. La vente devra être réglée en argent comptant seulement.

Horaires estival à la Ville

La Ville de Gatineau souhaite rappeler les heures d'ouverture de ses bureaux au cours de la saison estivale. Du 2^e juin au 29 août, les bureaux seront ouverts de 8 h 30 à midi et de 13 h à 16 h du lundi au vendredi à l'hôtel de ville ainsi que dans les centres de services d'Aylmer, de Hull et de Gatineau. Le Centre de services de Buckingham est ouvert de 8 h 30 à midi et de 13 h à 16 h, du lundi au jeudi et de 8 h 30 à midi les vendredis. Le Centre de services de Masson-Angers est ouvert de 8 h 30 à midi et de 13 h à 16 h 15, du lundi au jeudi et de 8 h 30 à midi les vendredis.

Réunions publiques

Comité de contrôle de la démolition des bâtiments

Le lundi 16 juin à 16 h
Maison du Citoyen, salle Gatineau, 1^{er} étage
Renseignements : (819) 595-7333

Comité consultatif d'urbanisme

Le lundi 16 juin à 19 h 30
Maison du Citoyen, salle Gatineau, 1^{er} étage
Renseignements : (819) 595-7333

Comité consultatif agricole

Le lundi 2 juin à 19 h 30
Maison du Citoyen, salle Gatineau, 1^{er} étage
Renseignements : (819) 595-7333

Commission sur l'environnement

Le vendredi 27 juin à 13 h
100, rue d'Edmonton, salle de réunion, 2^e étage
Renseignements : (819) 595-4084

Commission permanente sur l'habitation

Le mercredi 11 juin à 19 h 30
Maison du Citoyen, salle Gatineau, 1^{er} étage
Renseignements : (819) 595-7333

Commission des loisirs, des sports et de la vie communautaire

Le mercredi 4 juin à 18 h
Maison du Citoyen, salle des Comités, 2^e étage
Renseignements : (819) 243-2345, poste 2110

Conseil municipal

Le mardi 17 juin à 19 h 30
Maison du Citoyen, salle Jean-Desprez

Horaires estival de la bibliothèque municipale

Le réseau de la bibliothèque municipale de Gatineau adoptera un horaire estival différent selon les secteurs. Voici le détail : succursale d'Aylmer (du 1^{er} juin au 3 septembre), succursales du secteur de Gatineau (Bowater, de la Riviera et Docteur-Jean-Lorrain) (du 1^{er} juin au 1^{er} septembre), succursales du secteur de Hull (Maison du Citoyen, Lucien-Lalonde et Aurélien-Doucet) (du 15 juin au 1^{er} septembre), les succursales Bernard-Lormegan, Angers et Masson (horaire inchangé). Consultez votre programme Culture et loisirs pour plus de détails.

www.ville.gatineau.qc.ca

Cliquez!

(819) 595-2002

SEULEMENT CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER • JEEP • DODGE

Conditions: 1. Locations de 48 mois. Engagement total de la location est: 16 317 \$ avec comptant initial de 4 365 \$, 16 320 \$ avec comptant initial de 2 450 \$, 16 320 \$ avec comptant initial de 0 \$ pour la Dodge Caravan. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 81 600 km au taux de 15 c le kilomètre. 2. 0 % de financement à l'achat jusqu'à 60 mois sur toutes les Dodge Caravan à empaquetement court. Exemple: 300 \$ par mois à 0 % pendant 48 mois avec comptant initial de 2 000 \$. Coût de la location est de 0 \$. Engagement total est de 16 400 \$. 3. Le financement à l'achat ne comprend pas le transport. 4. Taxes, permis de conduire, assurance, immatriculation, frais d'administration des concessionnaires et frais d'inscription au RDPM sont exclus à la location et au financement à l'achat. 5. 100 prix de 3 mensualités, 35 prix de 6 mensualités, 20 prix de 12 mensualités, valeur approximative de 466,09 \$ par mensualité maximum de 500 \$. Un Grand Prix, votre contrat, valeur approximative de 28 270,02 \$ maximum de 50 000 \$. Règlement sur www.daimlerchrysler.ca et chez les concessionnaires Chrysler, Jeep, Dodge participants. Aucun achat requis. 6. Tests effectués par l'organisme américain National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) pour l'année 2003 sur la Dodge Grand Caravan. 2003. 7. Garantie de 7 ans ou 115 000 km s'applique sur tous les modèles 2003 neufs, selon la première éventualité. Des conditions s'appliquent. Voyez votre concessionnaire pour les détails. MD Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada Inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation.

VOUS POURRIEZ GAGNER^Δ VOS PAIEMENTS!

pendant
les
du folies
printemps

Passez chez votre concessionnaire Chrysler • Jeep^{MD} • Dodge et tentez votre chance.

3,6 ou 12

**de vos
paiements
mensuels**

sur votre contrat d'achat
ou de location

**ou
100 \$
d'essence**

sous forme de carte prépayée
sur tout achat ou location

De plus, vous serez admissible
au grand tirage et courrez
la chance de

GAGNER VOTRE VÉHICULE!

Tout le monde y gagne!

« La fourgonnette la
plus éconergétique 2003 »

ENERGUIDE

Basé sur les notes du guide
de consommation de carburant 2003
publié par Ressources naturelles Canada

Dodge Grand Caravan

★★★★★

La plus haute note de sécurité décernée par
le NHTSA lors de tests de collision latérale.

Dodge Caravan



DODGE CARAVAN SXT

CHOISISSEZ

0 %
de
financement
à l'achat jusqu'à
60 mois.

OU LOUEZ À

249 \$[†]
par
mois

OPTIONS DE LOCATION DE 48 MOIS OFFERTES

Location de 48 mois.
Comptant initial de 4365 \$
ou échange équivalent.
Transport et taxe sur
le climatiseur inclus.

Mensualités	Comptant initial
289 \$ [†]	2450 \$
340 \$ [†]	0 \$

AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ

Équipée comme suit: Sacs gonflables avant à déploiement progressif • Climatiseur • Glaces à écran solaire • Dispositif de prévention du vol Sentry Key^{MD} • Radio AM/FM avec lecteur de CD • Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique

ENSEMBLE SXT SANS FRAIS

- Pare-chocs de couleur assortie • Emblème SXT
- Enjoliveurs uniques • Volant gainé de cuir

DODGE GRAND CARAVAN SPORT ÉDITION DVD

CHOISISSEZ

0 %
de
financement
à l'achat jusqu'à
60 mois.

OU LOUEZ À

319 \$[†]
par
mois

OPTION DE LOCATION DE 48 MOIS OFFERTE

Location de 48 mois.
Comptant initial de 4225 \$
ou échange équivalent.
Transport et taxe sur
le climatiseur inclus.

Mensualité	Comptant initial
409 \$ [†]	0 \$

AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ

Système DVD SANS FRAIS

Équipée comme suit: Sacs gonflables avant à déploiement progressif • Dispositif de prévention du vol Sentry Key^{MD} • Système DVD pour passagers arrière • Miroirs de courtoisie • 4 sièges baquets • Radio AM/FM avec lecteur de CD • Climatiseur • Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique • Freins antiblocage • Régulateur de vitesse



0 %

de financement à la
location pour 48 mois
sur la Dodge Caravan.**



Garantie de 7 ans ou
115 000 km sur le moteur
et la transmission,
et assistance routière
24 h sur 24[†]



Financement accordé par Services financiers Chrysler Canada.

200503-G28511

JEAN BELLEAU AURA MARQUÉ L'OUTAOUAIS

Un travailleur acharné et un homme polyvalent

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

On dit qu'une personne ne peut pas plaire à tout le monde. Ça ne semble pas être le cas pour le regretté Jean Belleau, qui nous a quittés jeudi dernier. Les personnes qui l'ont côtoyé au fil des années s'entendent pour dire qu'il était un homme de cœur et un travailleur acharné.

C'était aussi un homme qui était très polyvalent, puisqu'il pouvait s'occuper autant des sports, notamment la boxe, que des arts et spectacles, surtout le théâtre et la musique classique.

Robert Normand, du Club optimiste de Hull, a côtoyé Jean Belleau depuis 1965, année où ce dernier a été engagé par la ville de Hull pour organiser des activités dans le cadre du centenaire du Canada. «Il n'était jamais à cours d'idées, explique-t-il. Je me rappellerai toujours de son enthousiasme. Quand il croyait en quelque chose, il n'y avait pas grand-chose qui pouvait lui résister.»

Jean Belleau était aussi quelqu'un qui aimait aider les autres, sans chercher à obtenir la gloire. Souvent, les gens apprenaient bien plus tard l'implication de Jean Belleau dans la réussite d'un projet. «C'était un type très discret mais qui faisait beaucoup de choses pour la communauté, affirme Jos Santamaria, qui l'a connu avec le club Kiwanis. Il faisait du tra-

vail en sourdine.»

Ce dernier souligne aussi que Jean Belleau avait énormément de contacts que ce soit dans la région ou à l'extérieur. «Il s'occupait de publiciser chaque chose qui se passait dans la région. Si on voulait faire passer quelque chose dans le journal, on le donnait à Jean. Il était un bourreau de travail et il nous ouvrait des portes partout.»

Étant lui aussi impliqué dans le sport à la ville de Hull, Yvon Sabourin a eu la chance de voir à l'œuvre ce grand bénévole dans différents domaines sportifs. Surtout connu pour son implication dans la boxe, Jean Belleau aimait aussi toucher à tous les domaines sportifs, rappelle-t-il. «Tous les sports, ils les connaissaient, soutient Yvon Sabourin, qui affirme que Jean Belleau était le gars le plus diversifié qu'il connaisse. C'était surprenant de voir un gars s'occuper de boxe une journée et la semaine suivante, faire du théâtre.»

Il a connu Jean Belleau comme promoteur de boxe et de lutte et il a toujours été étonné par son amour du sport. «Il faisait ça pour l'amour du sport. C'était un gars persévérant qui, malgré des soirées difficiles, recommençait encore. Il a mis beaucoup de son propre argent dans ces activités. C'était sa façon de vendre le sport.»

Au travail comme dans la vie

Jean Belleau a aussi fait sa marque en Outaouais dans le monde des médias, notamment avec Radio-Canada et Le Régional. Le journaliste



Lors d'une joute de balle amicale entre les gens des médias de la région et le Canadien de Montréal à Hull, en 1990, Jean Belleau était photographié en compagnie de l'instructeur du Canadien, Pat Burns, de l'instructeur des Olympiques, Alain Vigneault, à droite, du chroniqueur du Régional, Gaétan Bisson, du journaliste du Régional, Martin Godcher, du regretté gardien de but du Canadien, Michel Larocque et du journaliste de La Revue, Sylvain Dupras.

sportif Camille Dubé a travaillé à Radio-Canada lors du changement de fonction de Jean Belleau qui a été travaillé au siège social. Il se souvient de la passion de ce dernier qui continuait de s'impliquer dans la réalisation.

«Il s'intéressait toujours à tout ce qui se faisait, mentionne le journaliste. Il aimait venir à la station parler du contenu d'une émission. C'est un bonhomme tellement étendu au niveau

de ses connaissances. Il restera toujours un bon vivant.»

Le directeur des ventes des Hebdo Transcontinental, Martin Godcher, a débuté sa carrière de journaliste au Régional sous les ordres de Jean Belleau. «Il m'a appris beaucoup, affirme-t-il. Il était très versatile et avait des tentacules partout. L'Outaouais vient de perdre une autre mémoire.»

Pour la dernière fois en Outaouais



Cayouche

le phénomène acadien

à l'aréna Baribeau (rue Caron, secteur Gatineau)

le vendredi 27 juin, 20 h (ouverture des portes à 18 h 30)



Avec en 1^{re} partie
Paul Dwayne

Admission générale : 18,50 \$
À la porte : 23 \$

Billets en vente chez Musica Monette et Autobus Voyageur
Ticketmaster : (613) 755-1111 ou www.ticketmaster.ca

Samedi 28 juin : Cayouche et Paul Dwayne se produisent à l'aréna de Maniwaki

Plus abordable que jamais.

- ☐ Vaste gamme de programmes incitatifs ☐ Bas prix à l'achat ☐ Bas versements à la location
- ☐ Financement GMAC à 0 % ☐ Primes de La Carte GM ☐ Remises aux diplômés et Plus encore...

Plus de modèles.

- ☐ Plus grand choix de véhicules
- ☐ Plus de 90 modèles ☐ Lancements de 19 nouveaux modèles cette année.

0% FINANCEMENT À L'ACHAT DURANT 60 MOIS[†]

BIEN PLUS
SUR VIRTUELLEMENT TOUS LES MODÈLES



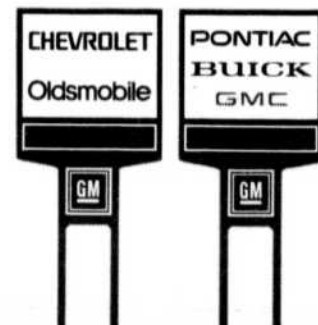
Plus de qualité.

Au 1^{er} rang pour la qualité parmi les fabricants de véhicules en Amérique du nord.

Plus de services.

- ☐ Plus vaste réseau de concessionnaires au Canada et en Amérique du nord.

Pour les plus récents renseignements, visitez gmcanada.com, consultez votre concessionnaire Chevrolet • Oldsmobile ou Pontiac • Buick • GMC ou appelez-nous au 1-800-GM-DRIVE. [†]Financement à l'achat à 0 % sur crédit approuvé par GMAC seulement. Un versement initial et/ou échange peuvent être requis. Le versement mensuel et le coût de crédit varieront selon le montant emprunté et le versement initial/l'échange. Exemple: 10 000 \$ à un taux annuel de crédit de 0 %, le versement mensuel est de 166,67 \$ pour 60 mois. Le coût de crédit est de 0 \$. L'obligation totale est de 10 000 \$. Des escomptes ou autres mesures incitatives peuvent être disponibles lorsque les consommateurs optent pour une offre de prix à l'achat comptant. En choisissant l'offre de financement à l'achat, les consommateurs peuvent de ce fait se priver de telles escomptes et mesures incitatives ce qui peut résulter en un taux d'intérêt effectif plus élevé. Les offres s'appliquent à l'achat de la plupart des modèles 2003 neufs ou de démonstration. [‡]Le financement à 0 % ne s'applique pas aux Saturn 2003, Saab 2003, Isuzu 2003, Corvette 2003, Cadillac 2003, Hummer 2003, Grosses fourgonnettes Savana/Express 2003, Express LT-Y91/Savana SLT-Y91 2003, Grosses fourgonnettes - utilitaires/tronquées 2003, Sierra/Silverado Cabine classique 2500/3500 (non C6P) 2003, Sierra/Silverado Cabine allongée 2500/3500 (non C6P) 2003, Sierra/Silverado Cabines multiplaces & Châssis-cabines 2500/3500 2003, Sierra/Silverado 3500 HD Châssis-cabines (Style reporté) 2003 et Grand Prix 2004. Les offres s'appliquent aux particuliers rencontrant les exigences au Canada. Les concessionnaires sont libres de déterminer leurs propres prix. Une commande ou un échange par le concessionnaire peut être requis. Offre pour un temps limité qui ne peut être combinée avec d'autres offres. Consultez votre concessionnaire pour les conditions et les détails.



Des sous pour la Croix-Rouge

Plusieurs bénévoles de la Croix-Rouge seront aux Wal-Mart de Hull et de Gatineau, les 29, 30, 31 mai et 1^{er} juin afin d'amasser des sommes d'argent qui serviront à aider les sinistrés de l'Outaouais. Les services de la Croix-Rouge, offerts 24 heures sur 24, 365 jours par année, dépendent entièrement de la générosité de la population!

Diner interculturel

La Maison d'accueil Mutchmore organise un diner interculturel tous les derniers jeudis de chaque mois. Le prochain aura lieu le 29 mai à 11h30 au 142, rue Mutchmore, secteur Hull, et portera sur la Colombie, avec la conférencière Irma Quevedo. Apportez votre goûter. Entrée gratuite. Info: 770-0788

Les Braves du coin

Les Braves du coin organisent un souper de fèves au lard et macaroni à la viande, le 30 mai à 17h au 8, rue Iberville, secteur Hull. Coût: 4\$. Info: 771-5525

BBQ pour Opération Enfant Soleil

Il y aura un barbecue au profit d'Opération Enfant Soleil, le 31 mai de 10h à 16h au Dépanneur Claude Pelletier, 1158, boul. Maloney est, secteur Gatineau. Profitez-en pour apporter vos ouvertures de cannettes. Remis au lendemain en cas de pluie.

Association motocycliste de l'Outaouais

L'Association motocycliste de l'Outaouais invite tous ses membres à une randonnée de groupe, le 31 mai. Destination: Cap de la Madeleine pour la journée nationale de la sécurité de la FMQ. Départ à 8h du stationnement du restaurant Nickel's, boul. Gréber, secteur Gatineau. Retour prévu à 19h. Info: Guy Michaud au 568-0468

Bal des fleurs

La Coalition féminine des Afros francophones vous invite à fêter le printemps en prenant part à son premier Bal des fleurs, le 31 mai à 20h au Centre culturel de Vanier, 270, Marier. Tenue fleurie pour l'occasion. Info: 747-0707

Vente de garage

Il y aura une grande vente de garage au profit d'organismes, le 31 mai de 9h à 15h30 au Chalet Dupuis (rue St-Florent, secteur Hull). Déjeuner dès 7h. Une table par personne au coût de 10\$. Réservations auprès de Marie-Claire au 777-5889.

Vente de garage

L'Association communautaire de Touraine tiendra une vente de garage le 31 mai de 8h à 16h dans le stationnement du 12, rue Picardie, secteur Gatineau. Coût: 15\$ pour louer une table. Info et réservations: 568-3145 ou 243-4196

Amicale des handicapés physiques

L'Amicale des handicapés physiques de l'Outaouais tiendra une vente de garage le 31 mai de 8h à 16h. Location d'espace au coût de 10\$. Info: Marielle Smith au 663-7437 ou 663-2999

Vente de garage

L'Association foyer-école de l'École Pierre Elliott Trudeau organise une vente de garage du printemps, le 31 mai de 9h à 14h dans la cour de l'école au 2, rue Millar, secteur Hull. Location

de tables pour 10\$. Info: Susan O'Brien au 777-8600

Vente de garage

La Fondation des écoliers Mont-Bleu organise une vente de garage, le 31 mai de 8h à 13h à l'école primaire Mont-Bleu, 45, rue Boucher, secteur Hull. Location de table au coût de 25\$ (table de 8 pieds) ou 20\$ (table de 6 pieds). Info et réservation: 776-6377.

Urgent besoin de bénévoles

Vous vous ennuyez? Le Centre d'Action Bénévole de Gatineau a besoin de vous comme baladeuses pour la popote roulante, selon votre disponibilité. Vous ferez la différence dans la vie de ces personnes. Si vous avez le goût de bénévolier, appelez Gaétane au 568-0747.

Cercle d'amitié Jonathan

Pour personnes libres de 45 ans et plus, francophones, non-fumeurs, intéressées à des activités sociales, culturelles et sportives: déjeuner à la cafétéria du Musée canadien des Civilisations tous les dimanches à 10h30. Info: Hélène 643-4507



**Comptoir St-Vincent de Paul
de Hull Inc.**

102, rue Edgely, Hull 776-1068

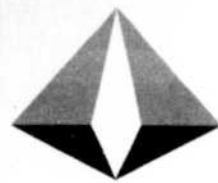


**Pourquoi acheter du neuf?
ÉCONOMISEZ 70%**

Nous avons un grand choix de meubles (ensembles de cuisine, chambre à coucher, de salon et de bureaux) de réfrigérateurs, cuisinières, matelas, antiquités, bicyclettes, livres et articles de loisirs et de sports pour tous les goûts.

Nos heures d'ouverture :

Dimanche 11h à 17h • Lundi au mercredi 9h à 17h30
Jeudi et vendredi 9h à 18h • Samedi 9h à 16h30



DJL

TOP SOIL

ACHETER DIRECTEMENT
DU PRODUCTEUR

ÉGALEMENT DISPONIBLE :

Sable à compaction - Criblure de pierre (dust)
Pierre concassée - Terre à jardin - Asphalte recyclé
Béton recyclé - Location de camion - Machinerie lourde
Livraison de 1 @ 40 verges

TERRE VÉGÉTALE - TERRE NOIRE - COMPOST
1^{re} qualité

665-9229

**CONCOURS
BRAULT & MARTINEAU
Faites
votre choix...**



Une soirée inoubliable au
magnifique restaurant
Hélène de Champlain. 40 couples
chanceux ont participé à la soirée
«Faites votre choix»
de Brault & Martineau.
Durant cette soirée,
a eu lieu le tirage de
l'Acura MDX 2003 et
de la Berline Acura
Premium EL 2003,
une valeur en prix de 90000\$.



M. Michel Labrecque, président
de Brault & Martineau et
M. Pierre Langevin, Directeur Régional
Opérations Acura étaient heureux
de remettre l'Acura MDX 2003
à Mme Sylvie Babin de Ville des Laurentides
et la Berline Acura Premium EL 2003
à M. Roland Bourassa de Gatineau.

Das ist ben bon prix.



FOCUS LX 2003 BERLINE

179\$
/ mois

*Location 48 mois,
transport inclus
Rabais taxable
de 1000 \$ inclus†

Moteur 2 L de 110 ch • Boîte manuelle 5 vitesses • Système antidémarrage SecuriLock^{MC} • Banquette arrière divisée 60/40 • Siège conducteur réglable en hauteur • Radio AM/FM stéréo • Protection antidécharge de la batterie • Suspension indépendante aux 4 roues • Deux rétroviseurs • Tapis avant



FOCUS SE 2003
FAMILIALE

229\$
/ mois

*Location 48 mois,
transport inclus
Rabais taxable
de 1000 \$ inclus†

MÊMES CARACTÉRISTIQUES QUE LA LX BERLINE, PLUS:

Climatiseur • Radio AM/FM stéréo avec lecteur laser • Verrouillage électrique des portes et télécommande • Console centrale avec accoudoir pour le conducteur • Essuie-glace/lave-glace arrière • Couvre-bagages • Tapis avant et arrière



FOCUS ZX5 2003

239\$
/ mois

*Location 48 mois,
transport inclus
Rabais taxable
de 1000 \$ inclus†

MÊMES CARACTÉRISTIQUES QUE LA SE FAMILIALE, PLUS:

Antipatinage • Sièges chauffants • Rétroviseurs chauffants • Moteur Zetec 2 L 130 ch • Glaces à commande électrique • Programmeur de vitesse • Volant gainé de cuir, réglable, télescopique • Jantes de 16 po en aluminium • Compte-tours • Phares antibrouillards • Sièges baquets sport

0% DE FINANCEMENT JUSQU'À 60 MOIS À L'ACHAT*
+ OBTENEZ 1000\$ DE RABAIS**

La technologie allemande avec un accent québécois.
DAS IST ben ben GUT!



Photos à titre indicatif seulement. *Dépôt de sécurité (225\$ LX berline, 275\$ SE familiale, 275\$ ZX5), mise de fonds de 1903\$ et première mensualité exigés. Des frais de 0,08\$ du kilomètre après 80 000 kilomètres et d'autres conditions s'appliquent. Votre conseiller Ford peut louer moins cher. †La mensualité annoncée inclut une remise taxable du constructeur de 1000\$. ‡L'offre de 0% de financement s'applique à l'achat de la plupart des Focus 2003 (sauf modèle SVT) neuves en stock. §L'offre de 1000\$ de rabais est taxable. Les taxes doivent être calculées avant la déduction du rabais. Ces offres s'adressent à des particuliers sur approbation de Crédit Ford et ne peuvent être jumelées à aucune autre, à l'exception de la remise aux diplômés pour laquelle certaines conditions s'appliquent. Immatriculation, assurances, taxes et frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers en sus. Ces offres d'une durée limitée s'appliquent uniquement aux véhicules en stock et peuvent être annulées en tout temps sans préavis. Voyez votre conseiller Ford pour obtenir tous les détails.

C'est l'ami de la famille. Et de votre portefeuille.



Ford Windstar LX 2003 Valeur plus

21 995\$*

- Moteur V6 de 200 ch • Boîte automatique électronique 4 vitesses à surmultipliée • Climatisation • Glaces, rétroviseurs et verrouillage des portes à commande électrique • Volant réglable • Sièges pour 7 passagers • Freins antiblocage aux 4 roues • Empattement pleine grandeur • Verre unidirectionnel • Antidémarrage SecuriLock^{MC}

★★★★★ Pour la neuvième année de suite, le Windstar a obtenu la plus haute cote de sécurité pour le conducteur et le passager avant en cas de collision frontale décernée par la U.S. Government National Highway Traffic Safety Administration (www.NHTSA.com).



ford.ca



Bien pensé



Photo à titre indicatif seulement. *Transport (1 025 \$) et taxes applicables en sus. Cette offre s'adresse aux particuliers et ne peut être jumelée à aucune autre offre, à l'exception de la remise aux diplômés pour laquelle certaines conditions s'appliquent. Cette offre s'applique uniquement aux véhicules en stock. Cette offre d'une durée limitée peut être annulée en tout temps sans préavis. Votre conseiller Ford peut vendre moins cher. Tous les détails chez votre conseiller Ford.

595982-100002



Vos concessionnaires General Motors du Canada

140 HP LUI PERMET DE ROULER VITE. LE PRIX LUI PERMET DE ROULER PLUS VITE.



CHEVROLET CAVALIER VL 4 PORTES 2003



PONTIAC SUNFIRE SL 4 PORTES 2003

PRIX À L'ACHAT COMPTANT

\$13,998*

TRANSPORT EN BUS

LOCATION 48 MOIS

OU \$178**

\$ PREMIER VERSEMENT À LA LOCATION
\$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ

PAR MOIS
2 620 \$ EN VERSEMENT INITIAL COMPREND TRANSPORT

OPTÉZ POUR LA LOCATION QUI VOUS CONVIENT

VERSEMENT INITIAL	VERSEMENT À LA LOCATION	TOTAL 48*
0 \$	233 \$	0 \$
1 500 \$	201 \$	1 500 \$
3 000 \$	170 \$	3 000 \$

MOTEUR ECOTEC DE 2,2 L ET 140 HP

BOÎTE AUTOMATIQUE

CLIMATISATION

GARANTIE GM DE 5 ANS/
100 000 KM DU GROUPE
PROPULSEUR AVEC FRANCHISE DE 0 \$

SYSTÈME ANTIVOL
SACS GONFLABLES
SIÈGE ARRIÈRE DIVISÉ 60/40

OU

Ignorez la climatisation et prenez la route avec une boîte manuelle.
Gérez 5 vitesses pour seulement

PRIX À L'ACHAT COMPTANT
11 998 \$*

TRANSPORT EN BUS

OU

LOCATIONPLUS 48 MOIS
156 \$**

PAR MOIS 2 620 \$ EN VERSEMENT INITIAL COMPREND TRANSPORT

BIEN PLUS



OU

0% FINANCEMENT À L'ACHAT DURANT 60 MOIS

POSSÉDEZ UNE CAVALIER OU UNE SUNFIRE POUR MOINS DE 300 \$ PAR MOIS



GARANTIE DU GROUPE
PROPULSEUR
5 ANS 100 000 KM
SANS FRANCHISE



1000 \$
DE REMISE

*Des frais d'administration et certaines taxes peuvent être payables à la signature.

Pour les plus récents renseignements, visitez gmcanada.com, consultez votre concessionnaire Chevrolet • Oldsmobile ou Pontiac • Buick • GMC ou appelez-nous au 1-800-GM-DRIVE. **Un versement initial ou échange de 2 620 \$/2 620 \$/2 620 \$/2 620 \$ est requis. ***Offre disponible sur location de 48 mois. General Motors paiera le versement à la location du premier mois (incluant les TVP et TPS) plus le dépôt de sécurité. Enregistrement des valeurs mobilières, immatriculation, assurance, enregistrement, frais d'administration et autres taxes non compris. Coût annuel de crédit de 0,5 % par an. L'option d'achat au terme de la location est de 6 414 \$/6 414 \$/5 399 \$/5 399 \$ plus taxes applicables. Limite annuelle de kilométrage de 20 000 km. 0,12 \$ du kilomètre excédentaire. Autres modalités de location offertes. ▼Transport (840 \$/840 \$/840 \$/840 \$), immatriculation, assurance, enregistrement, frais d'administration et taxes non compris. Le versement mensuel LocationPlus et le taux de crédit GMAC à l'achat ne sont pas disponibles avec et ne sont pas calculés sur le - Prix à l'achat comptant - indiqué. L'écart entre le prix pour l'offre LocationPlus/Crédit à l'achat GMAC et l'offre - à l'achat comptant - est considéré selon les lois provinciales sur l'information être un coût de crédit que celui-ci représente ou non un coût d'intérêt réel et doit être exprimé à un taux annuel qui est de 9,80 %/9,80 %/11,45 %/11,45 %. †Financement à l'achat à 0 % sur crédit approuvé par GMAC seulement. Un versement initial et/ou échange peuvent être requis. Le versement mensuel et le coût de crédit varieront selon le montant emprunté et le versement initial/échange. Exemple: 10 000 \$ à un taux annuel de crédit de 0 %, le versement mensuel est de 166,67 \$ pour 60 mois. ‡ Les offres s'appliquent tel qu'indiqué à des modèles 2003 neufs ou de démonstration de Cavalier VL 4 portes R7A/Sunfire SL 4 portes R7A. †††† Les offres s'appliquent tel qu'indiqué à des modèles 2003 neufs ou de démonstration de Cavalier VL 4 portes 1JC69 1SA C60 MXO/Sunfire SL 4 portes 2JB69 1SA C60 MXO/Cavalier VL 4 portes R7A/Sunfire SL 4 portes R7A équipés selon la description. Les offres sont réservées aux particuliers rencontrant les exigences dans le territoire de l'Association de marketing des concessionnaires Chevrolet • Oldsmobile et Pontiac • Buick • GMC de l'Ontario (incluant l'Outaouais et excluant le Nord-Ouest de l'Ontario). Les concessionnaires sont libres de déterminer leurs propres prix. Une commande ou un échange par le concessionnaire peut être requis. Offres pour un temps limité qui ne peut être combinée avec d'autres offres. Consultez votre concessionnaire pour les conditions et les détails. *Offre du Programme pour diplômés sous réserve des règlements et exclut Saturn, Saab et Isuzu et ne peut être utilisée conjointement avec l'offre de prime de 1 000 \$ pour étudiants de GM. †Visa International Service Association/Banque TD et GM, usagers agréés des marques. Marque déposée de Banque TD.



LE TOURISME FRATERNISE AVEC LES ARTS

Bureau d'accueil touristique de Gatineau dans une galerie d'art

Sylvain Dupras

dupras@transcontinental.ca

Les arts et le tourisme vont de paire! Ainsi, le nouveau bureau d'accueil touristique du secteur Gatineau loge maintenant dans la galerie d'art et métiers Rico, dans le district Templeton.

Cette galerie d'art, propriété de Richard Marois, a ouvert ses portes en avril 2001 dans un ancien commerce de conduits d'air et de fournaises au 0, boulevard Lorrain, ou si vous voulez, au 932, rue Notre-Dame, tout près de l'intersection Maloney et Lorrain. Une galerie d'art qui est toutefois méconnue du public, d'où l'idée de la Coopérative de développement économique communautaire (CDEC) de Gatineau d'y loger un bureau d'accueil touristique.

«Une initiative du milieu», dira d'ailleurs la présidente de la CDEC, Lucie St-Jacques. C'est que les arts et le tourisme vont de paire. «Les touristes aiment découvrir les produits des artistes locaux et c'est pour cette raison que nous avons fait une place au bureau d'accueil touristique dans notre galerie», rajoute M. Marois.

Un tel bureau est à la disposition des touristes du secteur Gatineau

depuis deux ans, a rappelé Bernard Landry de la Corporation de développement économique de Gatineau. La première année, il était situé à la Maison de la culture de Gatineau et, l'an dernier, à l'ancien hôtel de ville de l'ex-Gatineau. «Nous avons reçu 10 000 visiteurs l'an dernier et nous prévoyons un achalandage similaire cet été», a-t-il indiqué.

Ce bureau sera ouvert sept jours sur sept, de 10h à 19h. Une signalisation routière adéquate (les fameux points d'interrogation) guidera les touristes jusqu'à ce bureau d'accueil. Le coût du loyer est gratuit et la CDEC entend rentabiliser dès cette année les opérations du bureau grâce à l'appui de Tourisme Outaouais, la participation financière d'Emploi Québec et du CLD de Gatineau (8 000\$). Quatre emplois sont créés : Marc Tremblay, responsable de l'accueil, Jean-François Richard, Cristina Dubovan et Sylvain Larabie, préposés à l'accueil.

Une galerie à découvrir

La Galerie Rico gagne également à être connue du public de la région. Merveilleusement aménagée dans cet ancien local commercial, la galerie accueille des artistes rési-

dents, qui louent un emplacement, ainsi que des artistes visiteurs, qui y laissent quelques pièces. Ces artistes doivent obligatoirement provenir de la région.

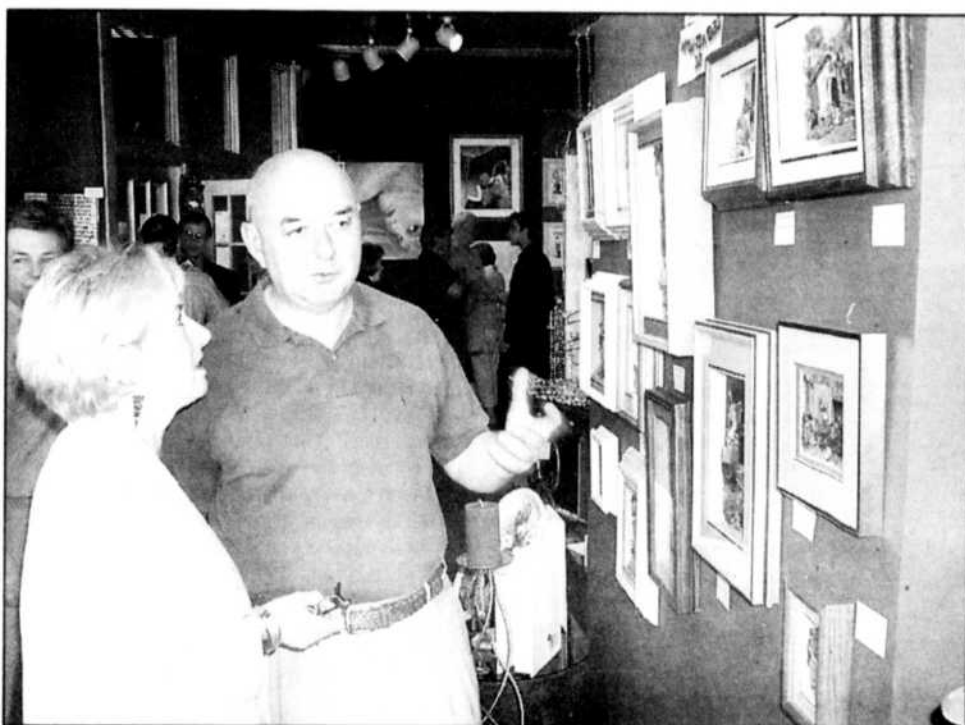
«Le concept de base est de mettre en valeur les artistes locaux, de dire M. Marois, lui-même artiste. Une trentaine d'artistes y sont présents et nous voulons atteindre la cinquantaine afin d'offrir la plus grande variété de produits possible. Nous avons un grand atelier, ce qui nous permet de réaliser des pièces sur commande, sur place.»

La présence de cet atelier explique

la localisation de cette galerie d'art qui ne se retrouve pas en plein cœur d'un secteur touristique. «Cet atelier est essentiel et le zonage limite vraiment le choix d'un emplacement. Notre local était idéal pour le type de galerie que nous voulions opérer.»

Info07.com

Des nouvelles d'ici au quotidien



Le propriétaire de la Galerie d'art et métiers Rico, Richard Marois, discute avec la présidente de la CDEC de Gatineau, Lucie St-Jacques.

Photo : Sylvain Dupras

7 jours sur 7
POUR UN TEMPS LIMITÉ

5.25\$*
PAR REPAS AU COMPTOIR
PER MEAL AT THE TAKE-OUT COUNTER

CHOIX du Rôtisseur

473 ml

Quart de poulet (cuisse ou poitrine) avec une boisson gazeuse

StHubert

ça va être bon!

181, rue Principale, Aylmer 685-9119 / 357, boul. Maloney Ouest, Gatineau 643-4419 / 225, boul. Maisonneuve, Hull 776-6012

* Taxes en sus / Taxes extra.
Laissez votre rotisseur choisir votre quart de poulet et vous obtiendrez ce prix exceptionnel.
Au comptoir des rotisseurs St-Hubert participants. Intériorité seulement 1.1 juin 2003. Ne peut être jumelé à aucune autre offre spéciale ou promotion.

Le Grenier du
petit sportif



Service Action Communautaire Outaouais inc.

Cueillette d'articles de sport

au profit du

Service action communautaire Outaouais et son projet Le Grenier du petit sportif

Du 1er au 31 mai 2003, apportez vos équipements sportifs neufs ou usagés en bon état à La Cage aux sports des secteurs Hull et Gatineau et obtenez 15 % de rabais sur un repas avant taxes.

Aussi, courez la chance de gagner un certificat cadeau d'une valeur de 200 \$ au magasin Log!k sport. Le tirage aura lieu le 4 juin prochain. Pour informations : (819) 246-3652.



de GATINEAU et HULL

Le Grenier du
petit sportif



Service Action Communautaire Outaouais inc.



Gatineau en Revue

par Sylvain Dupras

dupras@transcontinental.ca



Jeunes auteurs honorés

À l'occasion d'une cérémonie visant à souligner la 37^e Journée mondiale des communications sociales, jeudi dernier, trois étudiantes du Collège Saint-Alexandre ont reçu des mentions honorables. Il s'agit d'Ariane Boulet, Claudia Ouga et Karine Villeneuve qui ont fait paraître en 2003 «La route de l'espoir» qui relate la rencontre des trois étudiantes avec un résident du Gîte-Ami, une maison du secteur Hull qui accueille les personnes dans le besoin. Cette soirée hommage, la quatrième du genre, a été organisée conjointement par les diocèses de Gatineau-Hull et d'Ottawa; par l'Université Saint-Paul d'Ottawa, le Service des communications de la Conférence des évêques catholiques du Canada et l'Organisation Communications et Société.

Les Auberges du Cœur

C'est lors d'une visite au centre de distributions l'Escalier - projet d'économie sociale mis sur pied par une des 25 Auberges du cœur - que la Fondation des Auberges du Cœur a récemment lancé sa campagne de financement 2003 dont l'objectif cette année est de 350 000\$. «Avec un taux de suicide chez les jeunes parmi les plus élevés en Occident, faire fructifier le capital d'espérance d'une société qu'est sa jeunesse devient une responsabilité collective à laquelle nous ne

pouvons nous soustraire», a souligné le président du conseil, Jean Doré. La réponse aux besoins de base, gîte et couvert, est, à l'évidence, la préoccupation première des Auberges. Le soutien qu'elles apportent ne s'arrête cependant pas là. Héberge-Ados du secteur Hull compte parmi les 25 auberges du cœur.

Voie réservée sur Alexandre-Taché

La Société de transport de l'Outaouais (STO) a débuté, lundi, les travaux d'aménagement permanent de la voie réservée centrale sur le boulevard Alexandre-Taché, entre le boulevard St-Joseph et la rue Montcalm, dans le secteur Hull.

Les travaux consisteront principalement en l'installation de conduits électriques souterrains qui serviront à alimenter la nouvelle signalisation aérienne. De plus, le refuge actuel pour autobus situé devant l'Université du Québec en Outaouais sera prolongé jusqu'à la rue Chateaubriand. Le feu de circulation situé à cet endroit sera également munis d'un feu cigare qui permettra aux autobus, aux taxis et aux covoitureurs de passer en priorité à cette intersection. Par ailleurs, un nouveau feu de circulation sera installé à l'angle de la rue Millar et du boulevard Alexandre-Taché afin de faciliter le virage à gauche sur ce boulevard. La voie réservée permanente centrale sera accessible aux autobus, aux taxis et au covoiturage avec trois personnes et plus à bord. La voie centrale sera réversible en période de pointe du matin (entre 6 h et 9 h), en direction d'Ottawa, et sera facilement identifiable grâce aux panneaux de signalisation aérienne qui seront installés. Le coût total du projet est de 830 000 \$ et 75 % de ce montant est subventionné par le ministère des

Transports du Québec dans le cadre du Programme d'aide au transport en commun. La STO prévoit que les travaux seront complétés d'ici la fin de l'été.

Nathalie Ayotte marchera pour la Fondation Jellinek

Nathalie Ayotte, présidente de Skat Multimédia, prendra une part active dans l'organisation du premier Marcheton de la Fondation Jellinek qui se tiendra le samedi, 7 juin au parc-école Jean-de-Brébeuf dans le secteur Hull. Mme Ayotte appuie le projet de la Fondation Jellinek qui vise à contrer les dépendances à l'alcool, aux drogues et au jeu excessif qui affectent des personnes dans la région de l'Outaouais. Elle s'y intéresse beaucoup car cette activité s'adresse aux jeunes de la région, âgés de 11 à 17 ans, aux prises avec ces différents problèmes. Les personnes intéressées à cette cause à s'inscrire en communiquant au 772-1332 ou à l'adresse courriel : fondation.jellinek@bellnet.ca

Adjoint au ministre des Transports

Le député de Gatineau, Réjean Lafrenière, a été nommé au poste d'adjoint parlementaire au ministre des Transports du Québec. «Je suis heureux de cette nomination qui me permettra de servir les citoyens du Québec et ceux du comté de Gatineau, a-t-il expliqué. Mon expérience en tant que maire d'une municipalité et de préfet d'une MRC me permettront de bien comprendre les problématiques particulières de certains secteurs et d'y apporter un éclairage différent.» Le ministre des Transports est Yvon Marcoux et le député Lafrenière aura comme mission de le conseiller sur les questions se rapportant au réseau de transport du Québec.

Coup de chapeau à Jeannine Bélanger



Le Regroupement des comités des usagers de l'Outaouais (RCUO) a remis le prix Reflet 2003 à Jeannine Bélanger. Ce prix souligne l'incalculable valeur de l'engagement bénévole au sein du RCUO et des comités d'usagers. «Mme Bélanger est active au sein du RCUO et des comités d'usagers depuis leur création, notamment au CHSLD de Hull, Pavillon La Piéta. C'est une pionnière qui s'est dévouée au mieux-être de ses concitoyens. Elle est un modèle d'engagement qui inspire l'ensemble de notre réseau. Elle était la personne toute désignée pour être la première récipiendaire de ce prix», conclut Roch Martel.

Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais

Personnalité du mois

45, rue de Villebois, bureau 100
Gatineau, Québec
J8T 8J7



GILLES GIROUARD, directeur régional Outaouais et Laurentides de Bell Canada, LUC LÉGER, président de la CCIQ, MICHEL PLASTRE, multi-franchisés en Outaouais des Restaurants Subway et ANNICK LANDRY, conseillère en développement de marchés chez Hydro-Québec.

Michel Plastre

Multi-franchisés en Outaouais
Restaurants Subway

Depuis l'adolescence, Michel Plastre avait un rêve, devenir homme d'affaires à l'image de ses grands-pères paternel et maternel. Bon travailleur, il a exercé différents métiers dans différentes entreprises de Montréal et d'Ottawa et c'est à l'âge de 31 ans qu'il réalise son rêve. Il quitte la compagnie UPS et se lance en affaire. Appuyé par sa conjointe, il achète et ouvre la première franchise Subway au Québec en septembre 1991 au 662 boulevard St-Joseph à Hull.

Dix ans plus tard, M. Plastre gère, avec son associé M. André Larocque, 11 restaurants Subway tous situés à Gatineau, restaurants qui ont été construits et mis en opération à une année d'intervalle chacun et qui fournissent du travail à plus de 100 employés.

Malgré ce travail acharné et toutes ses occupations, Michel Plastre trouve l'énergie et le temps de s'impliquer au niveau de la communauté gatinoise. Depuis plusieurs années, il organise de concert avec ses

collègues et autres franchisés Subway de la région, des levées de fond pour différents organismes dont Opération Enfant-soleil, la Fondation des maladies du cœur, la société canadienne du cancer pour en nommer que quelques-uns. Il s'implique aussi au niveau du sport amateur de la région en supportant financièrement différents organismes tels que les Olympiques de Hull, l'Association de soccer régionale, la Ligue de Football de l'Outaouais etc. Il a aussi participé au Festival de Montgolfières de Gatineau durant plusieurs années.

C'est avec humilité que M. Plastre nous dit que son succès est dû non seulement à lui-même mais au travail d'équipe de son entreprise. C'est grâce à son associé, à son directeur des opérations et à ses gérants qui travaillent tous très fort que ses restaurants connaissent une telle popularité.

La Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais est fière d'honorer la Personnalité du mois de mai, M. Michel Plastre.

La téléphonie d'affaires

Une question d'efficacité

- vente - installation
- formation
- système téléphonique
- messagerie vocale
- câblage téléphonique
- et informatique
- financement disponible



ÉVOLUTEL
TÉLÉCOMMUNICATIONS

110, rue Adrien-Robert, Hull
Tél. : (819) 770-7171

Votre système téléphonique est désuet ?

Appelez Jean-Claude Des Rosiers (poste 13)

www.evolutel.ca

AVAYA

J L D R
INFORMATIQUE

819.246.7704

SOLUTIONS INFORMATIQUES AVANCÉES

www.jldr.ca

- Consultation et analyse de besoins
- Intégrateur de solutions d'affaires (processus-procédures)
- Vente de logiciels
- Vente d'équipements
- Entretien et réparation
- Support technique
- Installation de réseaux
- Formation en milieu de travail

«PROGRAMME ENTRETIEN ET PRÉVENTION»

Allongez la durée de vie de vos équipements et assurez la fiabilité de votre réseau.

Activités de financement du Relais

Le Relais des Jeunes Gatois veut instituer une bourse d'étude dans le domaine de l'écotourisme en plus d'aider au financement d'un stage de formation pour un groupe d'étudiants. Dans le but de financer ces projets, le Relais organise, de pair avec le Collège Mérici, deux activités de financement qui auront lieu le vendredi 13 juin. Il y aura tout d'abord un cocktail conférence de style 5 à 7, au Collège Mérici, suivi d'un banquet gastronomique au restaurant le Rendez-vous dès 19h30. Parmi les conférenciers qui ont confirmé leur participation, il y a le député de Chapleau et ministre des Affaires intergouvernementales, Benoît Pelletier et le président et fondateur d'Expédition Eau Vive, Pierre Desjardins. L'animateur sera Michel Plouffe, directeur général du CLD de Gatineau. Banquet : 50\$ par personne (vin et repas) et cocktail, 25\$. Info : 663-8337.

Un prix pour Des mots et des maux

Normand Latour, l'animateur de l'émission Des mots et des maux, et son acolyte, Jean Dumont, viennent de remporter le Prix spécial pour la qualité du français, dans la catégorie Prix spéciaux des Prix de la télévision française. Ces prix récompensent annuellement l'excellence des produc-

tions du réseau de Radio-Canada.

Lieutenant-colonel honoraire

L'homme d'affaires Yvon Lavoie a été nommé lieutenant-colonel honoraire du Régiment de Hull lors d'une cérémonie spéciale, le 10 mai dernier, au Manège de Salaberry, secteur Hull. Il s'agit d'un titre honorifique au sein des unités de réserve et leur rôle est d'aider et de conseiller le Commandant d'unité. «En qualité de citoyens de marque, ils sont le mieux placés pour promouvoir les intérêts et le bien-être de l'unité au sein de la collectivité locale», indique le lieutenant du Régiment de Hull, Marcel Larocque. Les nominations honorifiques sont approuvées par le ministre de la Défense nationale.

Tel-Aide recherche des administrateurs

L'organisme Tel-Aide Outaouais recherche des personnes pour occuper l'un des postes du conseil d'administration. La mission de cet organisme est d'offrir un service d'écoute téléphonique en français pour les personnes qui ont besoin de soutien. Les personnes intéressées par cet engagement doivent le faire savoir avant le 13 juin par télécopieur : 746-9284.

1 000\$ à Alain Faussurier



L'Ordre des comptables en management accrédités du Québec a octroyé une bourse de 1000\$ à Alain Faussurier, étudiant inscrit au programme de baccalauréat en sciences comptables de l'Université du Québec en Outaouais. Cette bourse d'excellence lui a été attri-

bue pour la qualité de son dossier académique et pour son engagement exemplaire dans le milieu parascolaire. Ce programme vise à encourager la formation de jeunes professionnels et à favoriser le rapprochement entre les milieux universitaire et professionnel en matière de comptabilité de management. Michel Blanchette CMA, professeur en sciences comptables à l'Université du Québec en Outaouais et représentant universitaire de l'Ordre des CMA remet la bourse à Alain Faussurier, étudiant au baccalauréat en sciences comptables.

Une vie saine et le conseil de la semaine du

GUIDE D'ACHAT:
LES CROSSES
DE FOUGÈRE
(têtes de violon)

Faites un bon choix

Rechercher des croses de fougères fraîches d'un beau vert avec des têtes fermes et bien enroulées. Délaisser les croses ramollies ou jaunies.

Manipulez avec soin

Utiliser les croses fraîches aussitôt que possible après l'achat car leur goût et leur texture ferme se détériorent vite. Les croses non lavées peuvent être enveloppées dans une pellicule de plastique et réfrigérées 2 jours; on peut aussi les blanchir et les congeler. Pour utiliser, tailler la base sous la tête enroulée et rincer pour enlever les écailles brunâtres.

Savourez le goût

Les croses de fougère fraîches rappellent le goût à la fois des asperges, des artichauts et des haricots verts. Les croses peuvent être cuites à la vapeur ou au micro-ondes et servies avec du beurre et du jus de citron, une vinaigrette, une sauce hollandaise, une sauce soya et des graines de sésame.

Des valeurs avantageuses

* Une excellente source de vitamine A

* Sans sodium

* Sans gras

INFORMATION NUTRITIONNELLE

Par portion crue de 120 g (1 tasse)

Énergie	34 Cal/142 kJ
Protéines	4 g
Matières grasses	0,4 g
Glucides	5 g
Sodium	1 mg
Potassium	370 mg

Pourcentage de l'apport quotidien recommandé

Vitamine A 37%

Bonne journée fructueuse!

Si vous désirez d'autres renseignements, parlez au gérant ou communiquez avec moi au : randy.meltzer@sympatico.ca

Randy Meltzer,

Dt. P. Nutritionniste corporative

www.marchefrais.com

Le fonds Distal : 18 205 fois «Mercis» !

Le fonds Distal présentait son 6e spectacle bénéfice annuel le 17 mai dernier au collège de l'Outaouais. Cette soirée a permis d'amasser 18 205\$. Les gens présents ont grandement apprécié le spectacle de l'imitateur Daniel Lavalée. Le comité organisateur désire remercier sincèrement les commanditaires de l'événement qui ont contribué aux succès de cette soirée. Les fonds recueillis serviront à venir en aide à des jeunes de l'Outaouais tout au long de l'année. Toutefois, lors de cette soirée, 4 jeunes de la région furent présentés comme bénéficiaires de la campagne de financement soit: Guillaume Lemay, 10 ans, de Montpellier, Pascale Bissonnette, 4 ans, de Gatineau (secteur Hull), Joël Bellehumeur, 9 ans, de Gatineau ainsi que l'athlète olympique en lancer du poids Caroline Larose de Gatineau.

Le fonds Distal

CIME RockDépense 94.9 FM
rockdepense.com

Patio Vidal RESTO-BAR

énergie 104.1

en collaboration avec ces partenaires vous présente :

DANIEL LAVALLÉE IMITATEUR

Au Collège de l'Outaouais le 17 mai 2003

HEBDOS Transcontinental

RadioNord

TQS

CHOT

LETRAGE

Godin, Lacroix & associés
Comptabilité et gestion PME

TUSCANOS

Holiday Inn
Plaza la Chaudière

HARVEY'S

STOUT-PRIX
MARCHÉ DU DOME

Équipements

Loards

Papineau Inc.

St-Hubert

Maison Aubrey

LAUZON
Plumbers & boiler installers

RESTAURANT FERMÉBOUGE

Commanditaires

Desjardins

Auto-Renov

SIMPLEX

Station M. Lalonde Chénerville

STO

St-Etienne

Legault Roy

CAGERO

METRO

Le Beau-Vent

Résidence de l'Île

Fartoffe

Sirolas

DES OEUF À LA CONQUÊTE DE L'ESPACE

Yannick Boursier
boursier@transcontinental.ca

Une cinquantaine de jeunes de l'Outaouais se sont donné rendez-vous la semaine dernière à l'école secondaire Mont-Bleu pour participer à la première édition de l'AstroOeuf, une idée des enseignants en science physique de la région.

«On se connaît tous et on s'est aperçu que chacun dans nos écoles, on

faisait ce genre d'activité comme activité parascolaire, explique Patrice Gagné, un des organisateurs. On a donc décidé de lancer un concours pour stimuler la participation des jeunes.»

Le défi de l'AstroOeuf était fort simple. Les équipes devaient construire une fusée capable de transporter un oeuf le plus haut possible dans les airs et le ramener sur terre sans le briser. Plusieurs critères devaient être évalués par les juges, dont le design de la

fusée, l'altitude et la possibilité de ramener l'oeuf sans le briser. «On offre la possibilité aux jeunes de faire quelque chose de créatif et d'accessible», explique Patrice Gagné.

Les jeunes participants ont mis beaucoup d'efforts dans cette activité puisqu'ils travaillent depuis plusieurs mois à la conception de leur engin spatial dans leur école. Certaines fusées ont même atteint 100 mètres en plus de réussir à ramener leur cargaison sur terre, saine et sauve.

Pour la première édition, quatre écoles se sont fait compétition, soit l'école Mont-Bleu, de l'île, Nicolas-Gatineau et Notre-Dame de la Garde à Val-des-Bois. C'est une équipe de Nicolas-Gatineau, la Société Aéronautique Nicolas-Gatineau, qui a remporté les honneurs de la compétition lors de cette première année.

Les organisateurs veulent faire de cette activité un événement annuel qui accueillera des jeunes de partout en Outaouais. Cette première édition aura permis de se faire connaître et de jeter les bases de l'activité.



Les deux équipes finalistes: «Le rouge et noir» composée de Nicolas Courchesne et Pascal Brazeau en compagnie de l'enseignant Simon Germain, et «Al-Samoud II» composée de Guillaume Laberge, Jacynthe Lafrenière et Marie-Ève Turpin.

Au profit du Club Optimiste de Gatineau

Croisière - Piano Bar

«C'est le temps des vacances»

sur la rivière des Outaouais Lundi 23 juin 2003

Musique : Diane Therr et Claude Roy
(musique des années 60-70)

Alex Lopez
(musique latino et populaire)

Départ : 18 h 30 Quai des artistes à Gatineau

Retour : 23 h (au même endroit)



Billets en vente
au Bistro Entracte
Billets limités



Transcontinental

Marcel Poirier : 743-5495

N.B. Bar payant sur le bateau

585, boul. de la Gappe (Hotel du Voyageur), Gatineau 243-8586



ROBERT "BOB"
ST-LOUIS prop.
29 ans d'expérience

La fausse monnaie vous effraie ?

Spécialiste en sécurité commerciale

- ❖ Détecteur de fausse monnaie
- ❖ Compteur à billets
- ❖ Protectographe (machine à chèques)
- ❖ Déchiqueteuse



SÉCURITEK_{enr.} (819) 663-2367



Château des Grives

Plateau de la capitale

À louer

Luxueux appartements insonorisés

Incluant Planchers et murs de béton
Ascenseur
Air climatisé
Lave-vaisselle
Prises pour laveuse et sècheuse
Stationnement extérieur
Stationnement intérieur (en option)

Possession immédiate

Venez nous visiter et louer aujourd'hui votre nouvel appartement.

819.595.0843 / 819.595.5454

à partir de

825 \$

par mois, 1 chambre
850 \$ par mois, 2 chambres



400, boulevard des Grives. Plateau de la capitale. Hull

Marcheton

Le samedi 7 juin 2003

• Parcours de 3, 5, 10
ou 15 kilomètres

• Plusieurs prix :
Valeur 5 000 \$

Le marcheton sera suivi
d'activités pour tous et toutes
sous le chapiteau au Parc
École Jean-de-Brebeuf
(en face du Parc
Moussette) Gatineau
(Secteur Hull)



QUAND?

Samedi le 7 juin 2003
Départs 9h00

LIÉU DU DÉPART?

au Parc École Jean-de-Brebeuf
(en face du Parc Moussette)
Gatineau (Secteur Hull) 9h00

QUI PEUT S'INSCRIRE?

Vous, vos parents,
vos ami(e)s, vos collègues

COMMENT?

par téléphone :
tél. (819) 772-1332
fax: (819) 772-1340
en vous présentant au :
125, boul. Sacré-Coeur
pièce # 1.132
Gatineau (Secteur Hull)
fondation.jellinek@bellnet.ca

Commanditaires de prestige :



Commanditaires majeurs :



ANDRÉ GAUDREAU INTRONISÉ AU TEMPLE DE LA RENOMMÉE DU SPORT ÉTUDIANT

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

Pour obtenir du succès, tout organisme doit avoir une bonne base. Dans le sport étudiant, la base, c'est le primaire et le nouveau membre du Temple de la renommée du sport étudiant en Outaouais, André Gaudreau, est un élément clef du succès des jeunes sportifs.

Président de la première commission sectorielle primaire de 1976 à 1980, André Gaudreau a consacré sa vie aux jeunes du primaire. Avec une formation en éducation physique, il était normal qu'il incite les élèves de l'Outaouais à la pratique de sports dans le cadre scolaire. «Le sport au primaire a pris un essor incroyable sous le travail d'André, a souligné Léonce Lessard, ancien président de l'Association régionale du sport étudiant de l'Outaouais (ARSEO). C'est un gars qui a travaillé fort pendant de nombreuses années.»

André Gaudreau est, entre autres, l'instigateur du Festival sportif primaire, une activité qui a été mise en place pour inviter les jeunes à une compétition amicale entre les différentes écoles primaires. Il a aussi été vice-président de l'ARSEO, représentant de la région au niveau de la province pendant plusieurs années et un des organisateurs du premier tournoi de golf au profit du sport étudiant.

Il a été engagé dans le sport étudiant au primaire jusqu'en 1998, année où il a décidé de relever de nouveaux défis dans la communauté, se chargeant entre autres des scouts. Mais les jeunes écoliers font toujours partie de sa vie, puisqu'il est, depuis une quinzaine d'années, directeur d'une école primaire, l'École du Vallon.

Le nouveau membre du Temple de la renommée s'est dit heureux de cette belle reconnaissance du sport étudiant, mais aussi troublé puisqu'il est habitué d'organiser des activités,

mais pas de recevoir des honneurs. «Ça me rend nostalgique puisque j'ai moins participé depuis quelques années», explique-t-il.

Sans vouloir prendre tout le crédit pour ce qui a été accompli, André Gaudreau se dit heureux d'avoir pu aider à mettre le primaire sur la carte en ce qui concerne le sport étudiant. «Au départ, le primaire était très peu sur la carte. On s'est arrangé pour commencer à la base.» S'étant lui-même développé dans le sport étudiant durant ses études, il avoue qu'il a toujours cherché à promouvoir aux jeunes les valeurs sportives qui l'ont attiré.

En plus de travailler à la mise en place de différents sports au primaire, il a permis l'intégration de personnel qualifié avec la mise en place de stages de formation pour les enseignants, qui pouvaient ainsi mieux transmettre ces valeurs sportives aux jeunes.



André Gaudreau, actuel directeur de l'École du Vallon, a été intronisé au Temple de la renommée du sport étudiant pour son travail auprès des jeunes du primaire dans la région. Photo: Yannick Boursier

Pour déjeuner, dîner, souper... ou tout simplement pour relaxer

Cet été... Je vis DEHORS!

24 VERSEMENTS ÉGAUX
OU NE PAYEZ RIEN AVANT
12 MOIS**
MEUBLES DE JARDIN

MEILLEUR BAS PRIX GARANTI

Nous avons le **PLUS GRAND CHOIX** de meubles de jardin au Québec et ce **AU MEILLEUR PRIX!**

550, BOUL. DE LA GAPPE
GATINEAU 568-1491
WWW.CLUBPISCINE.CA

CLUB PISCINE



La paix de l'esprit.

Vous avez à cœur le bien-être et la sécurité des vôtres. Vous voulez donc choisir un agent accessible et dévoué offrant un service d'assurance supérieur. L'agent Allstate comprend vos besoins et, avec l'appui d'une équipe de gens compétents et empressés, il vous propose rapidement les solutions qui vous conviennent. Les agents Allstate sont spécifiquement formés pour vous aider à régler vos problèmes promptement et à votre satisfaction. Avec Allstate, vous vous sentez vraiment en sécurité.

Ce que vous voulez pour les vôtres, Allstate le fait pour vous.

Pour tous vos besoins d'assurances personnelles ou tout service financier connexe, contactez votre agent Allstate local. Pour un agent près de chez vous, composez le 1 800 Allstate ou visitez le www.allstate.ca.

Le réseau En bonnes mains™
1-800-Allstate • Votre agent local • allstate.ca

Allstate.
Vous êtes en bonnes mains.

Allstate du Canada, compagnie d'assurance et Allstate, compagnie d'assurance



IMMOBILIER achat et vente	100
IMMOBILIER location	200
MARCHANDISES	300
SERVICES	400

SERVICES PERSONNELS	500
SERVICES FINANCIERS	550

MARCHÉ DE L'EMPLOI	600
FORMATION/ CULTURE	700

AVIS	800
VÉHICULES achat, service, vente	900

À NOS ANNONCEURS:
Assurez-vous que le texte de votre annonce
est exact dès sa parution, sinon il faut nous
en aviser immédiatement. En cas d'erreur,
notre responsabilité se limite uniquement
au montant de l'achat de la première
semaine de parution de votre annonce.

MARCHÉ DE L'EMPLOI:
Toute discrimination est illé-
gale. Les postes offerts dans
nos rubriques sont ouverts
également aux hommes et
aux femmes.

Ciblez nos
milliers d'internautes
Votre annonce classée
placée GRATUITEMENT
sur le net!
www.info07.com

LES Petites Annonces Classées

ANNONCES VIP

Diffusez votre annonce à travers tout le Québec!

Obtenez pour seulement 10\$ additionnels + taxes, une annonce VIP sur www.LesPAC.com, le plus important site
d'annonces classées sur Internet au Québec. Pour plus de renseignements, communiquez avec notre téléconseillère

105 Propriétés à vendre

1.2.3. CLIC! Vendu! C'est garanti. Oui vous pouvez vendre vous-même et économiser la commission Avec www.clicmaison2000.com; vendez rapidement grâce à nos 45 000 visiteurs par mois. (Maison, terrains, commerces, etc.) Notre concept: 17 photos, texte complet, pancarte, annonces dans 130 journaux. À partir de 299.95\$ (514)990-2542

MANOIR DES TREMBLES

NOUVEAU PROJET de CONDOS à Hull

à partir de
***112 400\$**
(1152 p.c.)



(819) 776-4663

160 Terrains à vendre

TERRAIN de coin 146pi x 116pi, rue Nedon (Buckingham). Aucun voisin arriéré, secteur résidentiel recherché. 25,000\$/ négociable. (819)281-4400

205 Logements/ appartements à louer

HULL: 2 chambres, paisible, propriétaire résident. Possibilité poêle/ réfrigérateur, prises laveuse/ sècheuse, cordes linges, pas d'animaux, 585\$, 650\$, juin/ juillet/ août. (819)771-4880 Pagette/ (613)751-4531

260 Chalets à louer

65\$ par jour ou 425\$ semaine, location chaloupe/ moteur, camping disponible à la journée ou à la saison, situé à Notre-Dame du Laus. 1-866-767-2889, (450)472-1934

280 Entrepôts à louer

ENTREPOT à louer: Parc Industriel, Hull; disponible 1er juin 7,500 pi.ca., (613)746-7070

298 On demande

2 adultes, 1 enfant, 1 petit chien cherchons à louer du 12 au 27 juillet, chalet propre, sécuritaire, équipé, avec aire de baignade. (418)859-1645, (418)860-9049, (450)471-0255

305 Ameublement

DIVAN lit, queen cuir bleu marine, excellente condition. 650\$ (819)772-1689

307 Appareils électroménagers

RÉFRIGÉRATEUR, poêle, lave-vaisselle, mini-laveuse, mini-sècheuse, bonne condition, bon prix. (819)456-1620

310 Divers à vendre

À BAS PRIX! Matériaux impeccables... prix parfaits! Plancher flottant Clic 0.99¢ pi.ca. Epinette 2'x3'x8 0.69¢ 2'x4'x8 1.29\$ 2'x6'x8 1.79\$, 2'x8'x14 3.79\$ 2'x10'x14 6.99\$ Contreplaqué 5/8" 16.99\$ 3/4" 20.99\$ Bois traité, baratin 2'x2" 0.29¢ 1'x6'x6 1.15\$ 2'x6'x8 4.09\$ 4'x4'x8 6.79\$. Valable du 25 au 31 mai 2003. Matériaux À Bas Prix (819)986-5720

AUVENTS, congélateur Kenmore 21 pi.ca., lundi au vendredi jour (613)837-4443

CHAUFFE-PISCINE au bois augmentant de 10 à 15 degrés par jour. Fabrication et vente de bouillottes à bois et à l'huile. Réservoir de 100 à 3000 gallons, aussi abreuvoir extérieur pour animaux. www.Lsblodeau.com sans frais 1-888-557-4767

PETIT kayak, neuf, 2 mois, avec aviron, 375\$, (819)684-4440

SYSTEMES satellites Express-Vu modèle 3100, 3700. Aussi, tapis roulant. (819)771-0611

312 Accessoires de bébé

NOUVEAU! Achat/ vente vêtements maternité/ enfant; accessoires, presque neufs. Dimanche/ lundi fermes. (819)771-3993

323 Articles de sport

CHARIOT de bicyclette pour transport d'enfants (2), "Charlot". Condition excellente. 275\$. Appelez Denis (après 18h00): (819)595-9009 ou (613)294-6213

370 Matériaux de construction

LES Planchers de l'Avenir. Planchers de bois franc à partir de 1.19\$ pi.ca. non verni et 2.09\$ pi.ca. préverni. Spécial du mois: Grade B select Mill Run à 3.00\$ pi.ca., préverni. Plusieurs variétés de teintures. Bois exotique du Brésil "Jatoba". Ouvert 7 jrs du lundi au samedi de 9h à 17h; Jeudi et Vendredi jusqu'à 19h. Dimanche de Midi à 17h. 128 rue Authier, St-Alphonse de Granby, sortie 68 autoroute 10. (450)770-8787 sans frais 1-866-770-8787

SCIERIE PORTATIVE: 4.995\$. Le LumberMate 2000. Des capacités plus larges et plus d'options. Les Industries Norwood Inc., fabricant de scieries portatives, de délinéuses et de skidders pour VTT. Renseignements gratuits. 1-800-408-9995, ext.400-QN

Scierie M.S.G.

Cèdre blanc de qualité 1" et 2" d'épaisseur par 2" à 12" de largeur, 4" x 4", 6" x 6", planches bouvetées en V pour patios, clôtures, tour de piscine, etc. (819) 449-4541

390 Ventes de garage

31 mai, 9h à 16h, accessoires bébé, jouets, vêtements, etc. 212 Jules Bordet, Gatineau

59 et 61 des Ormes, secteur Mont Bleu, Hull, samedi 31 mai, (belles choses)

VENTE de garage, articles de bébé, jouets d'enfants, samedi 31 mai au 24 rue Mars, Gatineau

404 Services domestiques offerts

Chiffon Doré
Gatineau (Le) inc.
• Service professionnel d'entretien ménager résidentiel
• Nettoyage hebdomadaire bi-mensuel
• Grand ménage vitre, murs, plafonds, Estime téléphonique rapide et efficace
561-0851

412 Santé

Il faut vraiment que j'y aille! Avez-vous de soudaines envies urgentes d'uriner? Vous avez peut-être une vessie hyperactive. Consultez votre médecin ou téléphonez au 1-877-225-2333

PERDEZ jusqu'à 30 lb en 30 jours, 100% garanti ou argent remis. 1-888-276-7003

THERMO-LIFT sans éphédrine, gros/ détail. Echantillons gratuits. Jean. (819) 561-5411, (613)799-5167

424 Astrologie/occultisme

12 minutes gratuites et des réponses précises! Que demandez de mieux. Eh oui!, en composant 1-900-451-6675, vous pourrez parler avec des vrais spécialistes dans le domaine du tarot, de la numérologie, de l'astrologie, et la voyance pure. Ils pourront répondre à vos questions d'amour, d'argent, de bonheur, et encore plus! Eh oui! 12 minutes gratuites. Composez dès maintenant l'Ere du Verseau au 1-900-451-6675 à 3.79\$/ min, seulement. 18 et plus. 1-900-451-6675

APPEL-SOLUTION. Aide et soutien psychique. Astrologie réputée, voyance naturelle, plus de 20 ans d'expérience. Mme De Gaspé. Possibilité de minutes gratuites. 2.99\$/ min. 18 ans et plus... 1-900-643-5779

ASTRO-CLUB, ligne de voyance en direct 24 heures à seulement 2.85\$/ min. Consultez dès maintenant nos astrologues et nos tarologues d'expérience au 1-900-830-6767. Clinique d'érosisme du Québec avec Louise Haley (Mme Minou) 1-900-561-1212 à 89\$/ min. Nouveau! Consultation en personne avec Mme Louise Haley (Mme Minou). Gratuit (514)768-2000 (Montréal et 450) ou 1-800-799-6395 Visa, MasterCard 2.59\$/ min. (+taxes) www.predictions2000.com

424 Astrologie/occultisme

TELÉ-VOYANCE avec Céleste. Tel que vu à la télévision, sur les ondes de TQS et de TVA. Special Visa/ Mastercard, seulement 2.99\$/ la minute au 1-866-voynance et aussi payable par Western Union. Nouveau! Consultation en personne avec Céleste, pour info: 1-866-voynance. Consultez dès maintenant nos astrologues ou tarologues d'expérience pour vos questions d'amour, de travail, de finances. Réponse rapide et précise. 4.99\$/ la minute (+ taxes) au 1-900-561-3000

440 Déménagement/transport

À bas prix compétitifs. Déménagement D.E.I., entreposage et assurances compris, locale/longue distance. Satisfaction garantie. (514)953-8572

442 Construction/renovation

TRAVAUX gyproc, joints, plafond texturé, suspendus, 40 ans d'expérience, estimation gratuite. (819)663-8351

446 Peinture/décoration

HOMME à tout faire, 30 ans d'expérience. (819)669-9104

474 Terrassement/paysagiste

FERAIS tonte de pelouse. Entretien d'arbustes. Entretien général extérieur. Michel: (819)663-1149

530 Escorte/occasionnelle

TELÉ Sexe Le Réseau- rencontre qui fesse! Gratuit pour les femmes! Messieurs, dépêchez-vous d'appeler, elles ne attendent que vous! Mesdames, accumulez des points, c'est payant. Des milliers de dollars en prix! Composez dès maintenant le (514)768-3999. Achetez 500 fesses pour 25\$ au 1-900-643-7700. Sexe instantané au 1-514-976-7393 pour les gens des codes régionaux 450 et 514 seulement. 25\$/appel. Visa/ Mastercard au 514-768-3999 et en appuyant sur le 0. Pour les rencontres d'un soir, osez le direct 1-900-830-9900, 2.45\$/ minute (pour 10 minutes) (+ taxes), ou le 1 (code)976-3999 15\$/ appel (0.99\$/ min.) Visa/ MasterCard (514)761-3999, 1-800-571-3999 pour les gens de l'extérieur www.3xxx.com

Nouveau chez



ATTENTION

Oui, tous les gens

ont droit à une 2^e chance

EXIGENCES

• Salaire annuel de 24 000 \$

• Libéré de votre faillite

Nous allons à la source du problème!

Appelez Mario Deschâtelet

«Le spécialiste en 2^e chance au crédit»

(819) 669-7800

375, boul. Maloney Ouest, Gatineau

605 Emplois divers

ATTENTION!

Vous désirez un changement dans votre travail ou un revenu d'appoint, système clé en main, formation complète du confort de votre foyer, info sans frais: 1-866-285-7499 details: www.super-concept.com

AUGMENTEZ vos revenus, 500\$, 3.000\$/ mois, partiel/ plein, brochure gratuite 1-888-237-1467

A votre compte: prise de commandes à domicile sur internet, santé, beauté, relaxation. (514)331-1668, sans frais 1(866)-331-1641

COMPAGNIE de nettoyage de tapis recherche personnel plusieurs postes. (613)852-4233

705 Cours

COURS privé de guitare, studio d'enregistrement. (819)663-7819

MUSIQUE (option à domicile). Chant, piano, guitare, batterie, saxophone, flûte, trompette. Evaluation gratuite. Tél.: (819)682-3333

605 Emplois divers

AMELIOREZ votre futur financier, opportunité de travail à domicile, pas de porte à porte, marché en pleine expansion, formation complète, brochure gratuite, 1-866-260-8902 www.route-du-succes.com

BESOIN de 20 personnes pour perdre de 9 à 20 lbs en 30 jours. Système naturel conçu par des médecins, résultat garanti. Info 1-877-654-5409 www.vivons-sante.com

DEVENIR conseillère en beauté. 300\$/ 10 heures travail. Kit gratuit. (819)669-2075

605 Emplois divers

COMPAGNIE

en entretien

d'espaces verts

recherche

personnel pour la

fertilisation de

pelouses.

Se présenter

avec C.V. au

39 Valcourt,

local 3, Gatineau.

605 Emplois divers

CHÂTEAU

LOUIS-IX HULL

NOUVEAU

PROJET

de CONDOS

à partir de

***117 400\$**

(1152 p.c.)

(1152 p.c.)

(1152 p.c.)

(1152 p.c.)

(1152 p.c.)

(1152 p.c.)

(1152 p.c.)

(1152 p.c.)

(1152 p.c.)

(1152 p.c.)

(1152 p.c.)

(1152 p.c.)

(1152 p.c.)

(1152 p.c.)

(1152 p.c.)

(1152 p.c.)

(1152 p.c.)

(1152 p.c.)

(1152 p.c.)

(1152 p.c.)

(1152 p.c.)

(1152 p.c.)

(1152 p.c.)

(1152 p.c.)

(1152 p.c.)

(1152 p.c.)

(1152 p.c.)

(1152 p.c.)

(1152 p.c.)

(1152 p.c.)

(1152 p.c.)

(1152 p.c.)

(1152 p.c.)

(1152 p.c.)

(1152 p.c.)

(1152 p.c.)

(1152 p.c.)

(1152 p.c.)

(1152 p.c.)

(1152 p.c.)

(1152 p.c.)

(1152 p.c.)

(1152 p.c.)

(1152 p.c.)

(1152 p.c.)

(1152 p.c.)

(1152 p.c.)

940 Tracteurs/ machinerie agricole

URGENT besoin: Achetons: pépines, bulldozers, "skidders", trailers avec chargeuses et tracteurs de ferme. Payons bon prix comptant. (819)353-1777

URGENT besoin: Achetons: pépines, bulldozers, "skidders", trailers avec chargeuses et tracteurs de ferme. Payons bon prix comptant. (819)353-1777

URGENT besoin: Achetons: pépines, bulldozers, "skidders", trailers avec chargeuses et tracteurs de ferme. Payons bon prix comptant. (819)353-1777

URGENT besoin: Achetons: pépines, bulldozers, "skidders", trailers avec chargeuses et tracteurs de ferme. Payons bon prix comptant. (819)353-1777

URGENT besoin: Achetons: pépines, bulldozers, "skidders", trailers avec chargeuses et tracteurs de ferme. Payons bon prix comptant. (819)353-1777

URGENT besoin: Achetons: pépines, bulldozers, "skidders", trailers avec chargeuses et tracteurs de ferme. Payons bon prix comptant. (819)353-1777

URGENT besoin: Achetons: pépines, bulldozers, "skidders", trailers avec chargeuses et tracteurs de ferme. Payons bon prix comptant. (819)353-1777

URGENT besoin: Achetons: pépines, bulldozers, "skidders", trailers avec chargeuses et tracteurs de ferme. Payons bon prix comptant. (819)353-1777

URGENT besoin: Achetons: pépines, bulldozers, "skidders", trailers avec chargeuses et tracteurs de ferme. Payons bon

LA PLAGE D'AYLMER ACCUEILLERA LES VOLLEYEURS

Une compétition provinciale à Gatineau en juillet

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

Sport de plus en plus populaire, surtout depuis son arrivée aux Jeux Olympiques, le volley-ball de plage de compétition fera son entrée à Gatineau alors qu'un groupe travaille à l'organisation d'une compétition du circuit provincial à la plage de la Marina d'Aylmer les 12 et 13 juillet prochain.

Il va s'agir d'une épreuve du circuit Québec excellence qui compte quatre autres épreuves à travers la province et qui regroupe une centaine des meilleurs joueurs, hommes et femmes, de la province. Ce circuit existe depuis une quinzaine d'années pour promouvoir le volley-ball de plage. Le Canada est d'ailleurs un des leaders de ce sport dans le monde.

En ce qui concerne la tenue d'une étape de ce circuit dans l'Outaouais, il s'agit d'une deuxième expérience puisque une compétition semblable s'était déroulée en 1998 dans le stationnement des Galeries de Hull. Toutefois, le déménagement vers la plage de la Marina d'Aylmer devrait être profitable pour les organisateurs. «Il y a déjà 500 touristes par jour qui se rendent à la plage et à la Marina», soutient Sandra St-Jean,

membre du comité organisateur.

La présentation de cet événement permettra de faire connaître aux citoyens de l'Outaouais ce sport qui, comme dans le reste du Québec, est très en vogue depuis quelques années. Plusieurs adeptes le pratiquent dans la région, notamment dans la ligue de la Grande Gueule où se tiennent des parties cinq soirs par semaine. Des terrains de volley-ball de plage sont aussi accessibles au Parc Desjardins de Hull.

Plusieurs athlètes de la région ont connu du succès dans ce sport au niveau provincial. C'est une autre raison qui incite les organisateurs à mettre en place cet événement. «On avait des bons joueurs dans la région, alors on a décidé de monter une compétition», explique Mme St-Jean.

Même si elle regroupera les meilleurs athlètes québécois, la Coupe

de volley estival de l'Outaouais aura aussi un volet récréatif, où toutes les personnes intéressées seront invitées à participer. Les organisateurs s'attendent à avoir une centaine de participants à ce volet le samedi et 150 participants le dimanche.

Si tout fonctionne bien, les organisateurs s'attendent à en faire un événement annuel. Le plus gros défi sera de trouver des commanditaires qui voudront s'associer à l'événement à long terme. Mais les organisateurs travaillent sur ce dossier pour le régler avant le début de la compétition. Ils estiment d'ailleurs que cette compéti-

tion aura un bon impact pour la région autant au niveau touristique que pour la notoriété de la nouvelle ville dans le reste de la province.

Le comité organisateur s'est aussi associé à la Fondation Pierre-Janet qui recevra les profits de l'événement.

VOTRE AUTO
est sur ses
derniers milles?



Donnez-la à
La Fondation canadienne du rein.
Le remorquage est gratuit
et un reçu d'impôt vous sera envoyé.

1 888 228-8673
1 888 2AUTO-REIN



2^e CHANCE AU CRÉDIT 2^e CHANCE AU CRÉDIT 2^e CHANCE AU CRÉDIT

Recevez 500\$ comptant (sur livraison avec financement)

Financement FACILE!

0\$ comptant disponible (S.A.C.)

LE ROI DU FINANCEMENT

Ouvert les samedis

Appelez maintenant : (819) 778-8787
ou sans frais : 1-866-611-7738 (prêt)

www.automobile-mroy.ca

465, boul. Alexandre-Taché, Hull

2^e CHANCE AU CRÉDIT 2^e CHANCE AU CRÉDIT 2^e CHANCE AU CRÉDIT

OFFRE D'EMPLOI AGENTS OU AGENTES DE PASTORALE

Fonction :

- Poste 1 :** Agent ou agente de pastorale, paroisse St-Joseph, minimum 4 jours/semaine
- Poste 2 :** Responsable de la dimension catéchétique dans l'unité pastorale Wrightville-sud, 35 heures/semaine

Qualifications requises

- Formation :** Un minimum de 30 crédits en théologie (ou équivalent) et expérience en pastorale (poste 1) ou en catéchèse (poste 2)
- Exigences particulières du mandat pastoral :**
- être baptisé et confirmé et avoir le charisme nécessaire pour exercer les responsabilités en Église par son engagement de foi et sa densité spirituelle
 - avoir des aptitudes pour le travail d'équipe
 - avoir la capacité d'animation et de coordination de projets
 - avoir des attitudes d'accueil et d'écoute

Termes du contrat : Contrat annuel renouvelable / Début vers le 15 août 2003

Tâches principales :

- Poste 1 :** Planifier et organiser des activités
Susciter l'engagement et les services
Stimuler la vie fraternelle
- Poste 2 :** En s'inspirant du projet catéchétique diocésain, promouvoir l'évangélisation de la communauté chrétienne par la mise sur pied de projets de formation
Aider au recrutement, à la formation et au ressourcement spirituel des bénévoles
Réaliser l'inventaire des ressources humaines et matérielles

Faire parvenir votre curriculum, en spécifiant le poste désiré, avant le 16 juin 2003, à :

Comité de sélection
Paroisse St-Joseph, 245 boul. St-Joseph, Hull, QC, J8Y 3X5
pst-josephhull@qc.aira.com

ATTENTION GENS DE MÉTIERS

Plomberie

Les Services
de Plomberie
Sylvain
Réparation - Remplacement de
plomberie - Nettoyage d'égoût
Cellulaire : (819) 328-3670
Page 11 : (819) 231-1543

Paysagiste

**ENTRETIEN
PAYSAGER**
• Tonte de gazon
• Taille de haie
• Autres travaux divers
(20 ans d'expérience)
Estimation gratuite
664-0545/669-1345

Piscine

**Piscines
G. Beaulieu**
• SERVICE DE PISCINES
• RÉPARATION ET INSTALLATION
• PISCINES CREUSÉES
• PISCINES HORS TERRE
INSTALLEZ VOTRE PISCINE CREUSÉE
VOUS MÊME (KIT DISPONIBLE)
Gaëtan Beaulieu 663-4357

Briques/Décoration

• Décoration
• Réparation
• Cheminée
• Etc...
12 ans d'expérience
669-7864

Entretien paysager

**LES CÈDRES DE
LA GATINEAU**
Spécialiste en taille de haies de
cèdres, et ++
Estimation gratuite.
Meilleurs prix garantis.
MICHEL 282-9593
ou **643-4704**

Excavation

**Les Entreprises
Lantagne**
RBQ 8280-1424-74
• Drain français
• Terrassement
• Mur de soutènement
• Aménagement paysager
• Pavé imbriqué
• Démolition résidentielle et commerciale
Denis : 665-1776

Rénovations

Rénovations
de tous genres.
Prix compétitifs.
**243-1997 DENIS OU
DEAN : 923-2855**

Électricité

Entrepreneur en électricité
RS
24h/24h
Résidentiel-Commercial-Industriel
703, rue Georges, Buckingham
(819) 281-4466

Pavage

**SCCELLANT
ASPHALTE**
Enduit protecteur contre
huile - gaz - soleil
Service professionnel
643-3443
pag. 364-3343

AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE

Avis est par les présentes donné que, à la suite du décès d'**Yvette BASTIEN**, en son vivant domiciliée au 289, rue Champlain, Hull (Québec) J8X 3S3, un inventaire des biens de la défunte a été fait par le liquidateur successoral, **Kenneth CHARBONNEAU**, le 15 mai 2003 sous le numéro 15 606 des minutes de Me Bernard LAROCHE, notaire, conformément à la loi.

Cet inventaire peut être consulté par les intéressés, à l'étude de Me Bernard LAROCHE, notaire, sise au 160, boul. de l'Hôpital, bureau 400, Gatineau (Québec) J8T 8J1 (819) 561-2224 ou par télécopieur au (819) 568-3535.

DONNÉ, ce 15 mai 2003

Me Bernard LAROCHE, notaire

AVIS PUBLIC

Prenez avis que **Me BERNARD LAROCHE**, notaire à Gatineau, est cessionnaire du greffe notarial de Me Charles Munn, notaire, ci-avant notaire à Hull, suite à la cessation volontaire d'exercer sa profession. Cette cession de greffe a pris effet avec la permission du Comité administratif de la Chambre des Notaires du Québec, en date du 31 mars 2003, conformément à l'article 66 de la Loi sur le notariat.

EN CONSÉQUENCE, Me Bernard Laroche est maintenant en possession du greffe notarial et des dossiers de Me Charles Munn, notaire.

Me BERNARD LAROCHE, notaire
160, boulevard de l'Hôpital, bureau 400
Gatineau (Québec) J8T 8J1
(819) 771-6691 - (819) 561-2224

CAISSIER(ÈRE)S

Poste de remplacement à court, moyen ou long terme, dans différentes
**CAISSES POPULAIRES
DESJARDINS**
de la région de l'Outaouais
10.50 à 14.00 \$/heure

Formation rémunérée

Candidat(e)s avec ou sans expérience

Exigences :

- Secondaire V et/ou
- DEP en comptabilité et/ou
- AEC en services financiers et/ou secrétariat
- DEC en marketing, administration ou en bureautique.

Posséder une automobile
Emploi garanti si qualifié

Disponibilité du lundi au vendredi

Faites parvenir votre C.V. à :

Agence Hélène Roy Ltée

255, Boul. St-Joseph, suite 102

Hull, J8Y 3X7

Fax : (819) 771-4632

Outaouais@surappelinc.com

www.surappelinc.com

Seules les personnes retenues seront contactées

Sur appel Agence Hélène Roy

N'attendez plus

L'Agence Hélène Roy, établie depuis 1985 et accréditée par la Fédération, représente la plus performante des entreprises de formation et de placement pour ceux et celles qui souhaitent une carrière au sein des **caisses populaires** par l'intermédiaire de notre entreprise.

Postes de remplacement à court ou moyen terme dans votre région

FORMATEUR(TRICE) pour le poste de caissier(ère) N-2
Lieu : Outaouais

Exigences :

- Maîtrise des systèmes OMA, SIMIC et SIC
- Minimum 2 ans d'expérience récente à titre de caissier(ère) N-2
- Posséder une voiture

Connaissances et habiletés :

- Maîtrise des normes et procédés reliés aux activités de caissier(ère)
- Être familier au niveau des produits et services offerts de Desjardins
- Sens de l'organisation
- Aptitude à la vente
- Capacité de discernement
- Professionnalisme et leadership
- Excellente communication orale et écrite

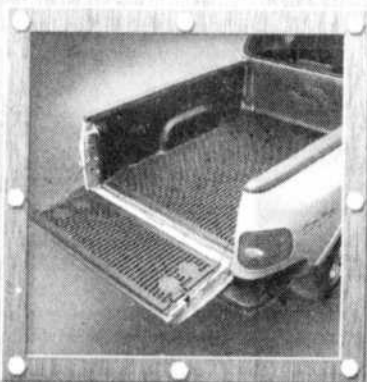
Nous offrons :

- Salaire 12.00 \$ à 14.00 \$ / heure selon expérience et compétences.
- Formation payée • Programme d'avancement à des postes supérieurs.
- Gamme d'avantages sociaux • REER collectif • Assurance collective.

Agence de placement Hélène Roy Ltée
255, Boul. St-Joseph, suite 102, Hull (Québec) J8Y 3X7
Télécopieur : (819) 771-4632 www.surappelinc.com

«Plus qu'une simple liste, une vraie carrière»

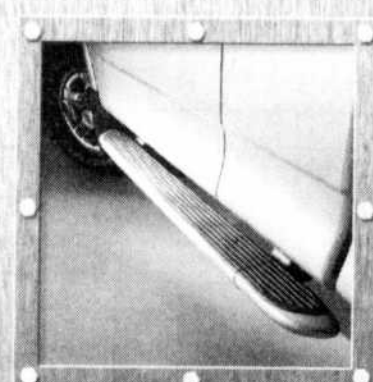
C'EST DONC SOLIDÉ



DOUBLURE DE PLATEAU



DÉFLECTEUR DE CAPOT



MARCHEPIEDS

Trois accessoires en promotion à la location ou à l'achat d'un **F-150 2003** ou d'un **Ranger 2003**.

0% DE FINANCEMENT
JUSQU'À 60 MOIS À L'ACHAT*



ENERGUIDE
Prix décerné par
l'Office de l'efficacité énergétique

- Garnitures XLT
- Moteur V8 de 4,6 L EFI
- Boîte de vitesses automatique
 - Climatiseur
- Glaces et verrouillage à commande électrique
 - Jantes de 16 pouces en aluminium poli
 - Radio AM/FM avec lecteur laser
- Doublure de plateau
- Déflecteur de capot
- Marchepieds

F-150 XLT 2003 À CABINE DOUBLE

369\$*
/mois

Location 36 mois
Mise de fonds de 3 595 \$
Transport inclus
Rabais taxable de 1 000 \$ inclus*
Offre en vigueur jusqu'au 31 mai 2003



RANGER EDGE 2003 À CABINE DOUBLE

239\$*
/mois

Location 36 mois
Mise de fonds de 1 995 \$
Transport inclus
Rabais taxable de 1 000 \$ inclus*
Offre en vigueur jusqu'au 31 mai 2003

- Moteur V6 de 3 L 154 ch
- Boîte automatique 5 vitesses
- Jantes de 15 pouces en aluminium usiné
- Radio AM/FM avec lecteur laser
- Phares antibrouillards
- Banquette en tissu divisée 60/40
- Doublure de plateau
- Déflecteur de capot
- Marchepieds

ford.ca



Bien pensé



Photos à titre indicatif seulement. Ces offres s'adressent à des particuliers, sur approbation de crédit de Crédit Ford et ne peuvent être jumelées à aucune autre, à l'exception de la remise aux diplômés pour laquelle certaines conditions s'appliquent. *L'offre de 0% de financement s'applique à l'achat d'un F-150 ou d'un Ranger 2003 neufs en stock. *Dépôt de sécurité (425 \$ F-150, 275 \$ Ranger), mise de fonds et première mensualité exigés. Immatriculation, assurances, taxes et frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers en sus. Des frais de 0,08 \$ du kilomètre après 60 000 kilomètres et d'autres conditions s'appliquent. Votre conseiller Ford peut louer moins cher. Ces offres d'une durée limitée s'appliquent uniquement aux véhicules en stock et peuvent être annulées en tout temps sans préavis. *La mensualité annoncée inclut une remise taxable du constructeur de 1 000 \$. Les taxes doivent être calculées sur la mensualité avant déduction du rabais. Voyez votre conseiller Ford pour obtenir tous les détails.

DÉFAITE DE 6-3 CONTRE KITCHENER EN FINALE

Les Olympiques n'avaient plus d'énergie

Pascal Laplante

laplantep@transcontinental.ca

Ce sont des Olympiques complètement vidés et déconfits qui sont rentrés au vestiaire après une défaite de 6-3 aux mains des champions de la coupe Memorial, les Rangers de Kelowna, dimanche soir, au Colisée de Québec.

Les représentants de l'Ontario ont remporté un premier titre depuis 1982 grâce à deux filets de Evan McGrath ainsi que des buts de André Benoit, Gregory Campbell, George Halkidis et David Clarkson. La réplique est venue de Mathieu Brunelle, Nick Fugère et de Doug O'Brien.

Les Olympiques ont tenté une belle remontée en deuxième période alors que le pointage était de 5-3, mais la défensive des Rangers de Kitchener n'a rien laissé passer. Quant à l'attaque de la formation ontarienne, elle a poursuivi sur sa lancée en troisième.

Le capitaine des Rangers, Derek Roy, a reçu le trophée du meilleur joueur du tournoi. Celui-ci a levé son

chapeau à l'adversaire en soulignant que Hull a tenu son bout et qu'ils ont été tenaces jusqu'à la fin.

Fatigue

«Nous avons manqué de gaz, mais jamais nous avons manqué de cœur, a déclaré le gardien Éric Lafrance, qui a joué son dernier match dans l'uniforme des Olympiques. Je n'ai jamais joué pour une aussi bonne équipe avec un si bel esprit».

Mine de rien, les Olympiques disputaie dimanche soir un 105^e match depuis septembre dernier contre 94 pour Kitchener. De plus, les nouveaux champions de la coupe Memorial avaient obtenu congé au cours des trois derniers soirs alors que la formation hulloise a joué trois matchs en quatre soirs.

«La fatigue ne doit pas être une

À l'an prochain !

Les Olympiques forment encore une équipe jeune

Pascal Laplante

laplantep@transcontinental.ca

Les Olympiques de Hull forment une équipe jeune et avec quelques transactions, la formation championne de la Ligue de hockey junior majeur du Québec pourrait se présenter à nouveau au tournoi de la Coupe Memorial.

«C'est certain que nous avons une jeune équipe, personne ne nous attendait ici cette année, mentionne l'entraîneur des Olympiques, Benoit Groulx. Nous allons devoir améliorer notre équipe».

Groulx a indiqué au Régional avoir beaucoup appris des Rockets de Kelowna et des Rangers de Kitchener au cours du tournoi qui avait lieu à Québec: «Ces équipes ont fait du mouvement de personnel pour s'améliorer et nous allons devoir faire la même chose. Si Kitchener a gagné dimanche soir, c'est qu'ils étaient plus forts et le mérite amplement».

Le pilote des Olympiques fait allusion à l'alignement des champions de l'Ontario et de la coupe Memorial, qui comptaient sur quatre trios rapides et

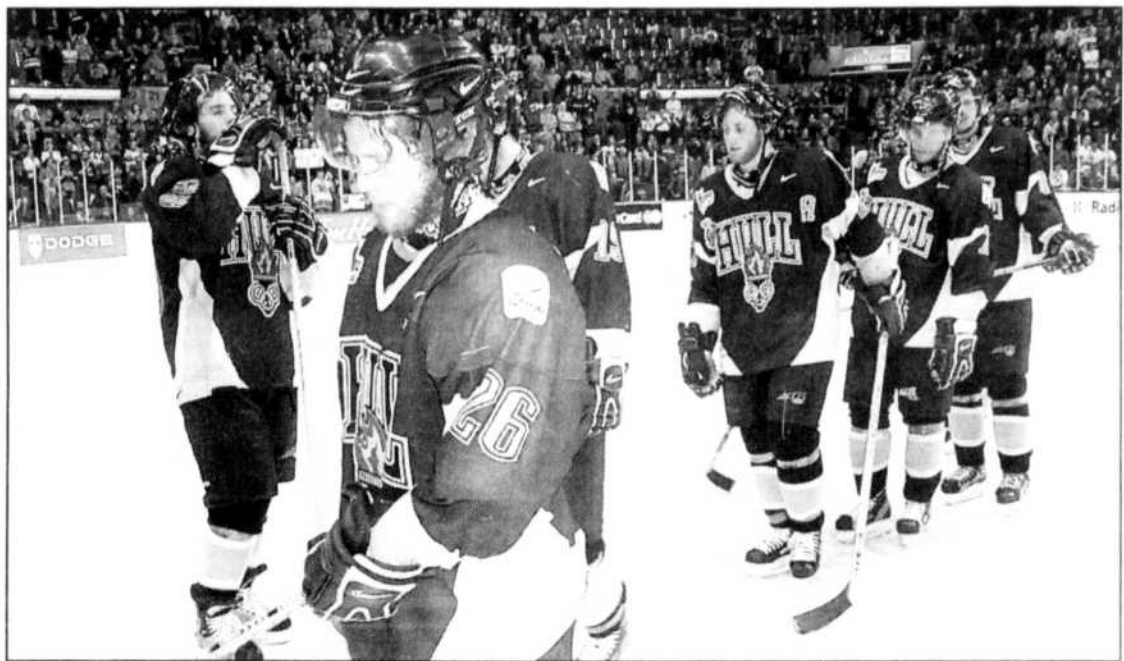
robustes en plus d'une défensive quasi-parfaite et d'un gardien de but solide en plus de l'expérience. Trois joueurs des Rangers ont participé au championnat du monde de hockey junior en décembre dernier.

De bonnes acquisitions

Au cours de la mi-saison, le directeur général des Olympiques, André Chaput, a réalisé quelques transactions qui ont permis à la formation hulloise d'ajouter des éléments clés en l'ailier Mathieu Brunelle, le centre Jonathan Bellemarre et le défenseur Tyler Reid, entre autres.

«Jonathan Bellemarre s'est amélioré constamment dès son arrivée et en avantage numérique. Tyler Reid termine le tournoi avec une séparation de l'épaule et il était sur la glace pour aider l'équipe à gagner. Je suis très fier de nos vétérans et ils ont fait un excellent travail dans le vestiaire».

L'an prochain, la première unité formée de Mathieu Brunelle, Jean-Michel Daoust et Maxime Talbot sera de retour, mais la formation hulloise devra combler les pertes des Bellemarre, Reid et d'Éric Lafrance, qui a été au centre des discussions tout



Mine de rien, les Olympiques disputaie dimanche soir un 105^e match depuis septembre dernier contre 94 pour Kitchener.

excuse et il faut donner le crédit à Kitchener qui ont remporté les batailles et qui étaient toujours les premiers sur la rondelle, a souligné

l'entraîneur Benoit Groulx. Nous avons appris cette semaine ce qu'il fallait pour gagner».

Le capitaine des Olympiques, Maxime Talbot, a eu peu de mots pour décrire la peine qui l'habitait à l'issue de cette rencontre unique pour trois vétérans de 20 ans de l'équipe qui ne reviendront pas la saison prochaine, soit Tyler Reid, Jonathan Bellemarre et le gardien Éric Lafrance.

«Nous voulions absolument gagner pour ces gars-là et surtout pour les partisans», a lancé le capitaine hullois avant de fondre en larmes. Plusieurs centaines de gens de l'Ontario se sont rendues à Québec pour encourager les Olympiques au grand plaisir des joueurs tout au long du tournoi.

Les joueurs des Olympiques seront de retour à l'aréna Robert-Guérin lundi soir, vers 18h. Les fans sont invités à venir accueillir chaleureusement les vainqueurs de la Coupe du Président, emblème suprême de la LHJMQ.

COURS DE GOLF EN GROUPE

4 cours d'une heure 125 \$/la session (plus taxes)

Maximum 8 par groupe

incluant balles et équipement

Renseignez-vous
sur notre
PROGRAMME JUNIOR

TOUS LES NIVEAUX
APPELEZ MAINTENANT
POUR VOUS INSCRIRE

École de golf
DANIELLE NADON
Golf School



Touraine/Aylmer/Orléans

682-6934

www.daniellenadongolf.com



UNIFORMES DE STYLE
80, RUE FORTIER
HULL (QUÉBEC)
J8Y 4R8
TÉL.: (819) 772-8788

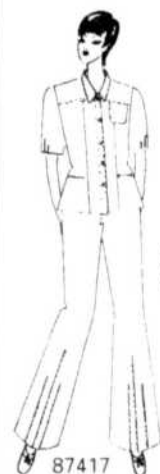
UNIFORMES
PROFESSIONNEL/ESTHÉTIQUE
HÔTELLERIE/RESTAURANT

NOUVELLE ADMINISTRATION PROMOTION Semaine dentaire

Escompte spécial sur marchandise
déjà réduite ou au prix régulier

T8434

applicable sur chaque uniforme et/ou paire de
souliers en magasin, selon la valeur indiquée.



5\$
sur article de
45 à 70\$

10\$
sur article de
71 à 90\$

15\$
sur article de
91 à 110\$

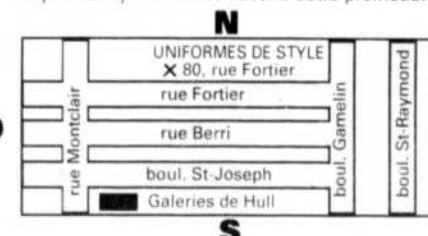
20\$
sur article de
111 et plus



226504

valable jusqu'au 14 juin 2003.

Ne peut être jumelé avec aucune autre promotion.



L'OUTAOUAIS BIEN REPRÉSENTÉ AU GALA PROVINCIAL DU SPORT ÉTUDIANT

L'Association régionale du sport étudiant couronne ses artisans

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

Parmi la trentaine de lauréats du Gala régional du sport étudiant, sept auront la chance de représenter l'Outaouais le 6 juin prochain au gala provincial et de revenir avec les grands honneurs.

Individuellement, Marjorie Kinahan de la Polyvalente Le Carrefour a été choisie athlète-étudiante du secondaire ayant le mieux concilié sport et étude. Membre de l'équipe de volley-ball les Volants Bleus, elle a maintenu une moyenne générale de 90 %.

Elle sera accompagnée par Sandra St-Jean, officielle en volley-ball, qui a remporté le titre d'officiel ayant le mieux contribué au développement du sport en région. Elle a développé un système d'évaluation des arbitres, simple et fort utile.

L'entraîneur des Volants Bleus de la Polyvalente Le Carrefour, Alain Thibault représentera aussi la région au provincial, après avoir remporté le titre d'entraîneur masculin par excellence au secondaire. Son équipe n'a subi aucune défaite dans la ligue scolaire en 2002-2003. Ce rendement a permis à l'équipe d'obtenir le titre d'équipe «AAA» par excellence au secondaire et aussi représenter la région au provincial.

Un autre équipe, l'équipe de basket-

ball AA juvénile féminin du Collège St-Alexandre, sera en nomination au provincial après avoir été nommée équipe AA par excellence au secondaire. Cette équipe a aussi remporté 15 victoires en autant de matchs durant la saison régulière.

Deux écoles compléteront la délégation de l'Outaouais soit l'école Euclide-Lanthier récipiendaire de la catégorie école primaire ayant le plus contribué au développement des activités physiques et sportives dans son milieu et l'école secondaire Des Lacs, dans la même catégorie, mais au niveau secondaire.

Autres prix

L'Association régionale du sport étudiant de l'Outaouais (ARSEO) a aussi remis d'autres prix à des athlètes, entraîneurs et école de la région, qui ne représenteront toutefois pas l'Outaouais au provincial.

Éric Guerin, du Collège St-Alexandre a été nommé «élève du secondaire ayant le plus contribué au développement de la vie sportive dans son institution, tout en conciliant la réussite de ses études». De son côté, Sarah Désabrais a remporté le titre d'entraîneur féminin au secondaire, alors que le titre d'entraîneur par excellence au collégial a été remis à Claude Tessier.

Des prix ont aussi été remis pour l'éthique sportive, un élément important pour le sport étudiant. Sophie



L'école Euclide-Lanthier, représentée sur la photo par Michel Brazeau, Guy St-Pierre et Marc-André Rouleau, représentera l'Outaouais au gala provincial du sport étudiant dans la catégorie école primaire ayant le plus contribué au développement des activités physiques et sportives dans son milieu. Photo: Yannick Boursier

Gauvreau, de l'école secondaire Des Lacs a remporté ce prix au secondaire, alors que l'équipe de basket-ball féminin du Collège préuniversitaire Nouvelles-Frontières obtenait le même prix au collégial.

En ce qui concerne les équipes par excellence, l'équipe de soccer Benjamin masculin du Collège St-Alexandre a remporté la palme dans la catégorie AA masculin, alors que l'équipe de badminton mixte du Collège de l'Outaouais faisait de même

au niveau provincial.

Du côté des étudiants ayant le mieux concilié sport et étude, Véronique Desjardins de l'école Euclide-Lanthier dans la catégorie 6^e année féminin, Alexandre Olivier de l'école du Plateau, 6^e année masculin, Pierre-Charles La Haye, du Collège St-Alexandre, au secondaire masculin et Marie-Hélène Choquette du Collège préuniversitaire Nouvelles-Frontières, au niveau collégial, ont remporté les prix.

La municipalité à votre portée!

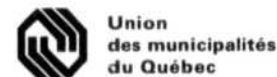


**Semaine de la municipalité
du 1^{er} au 7 juin 2003**

La municipalité... m'appartient et elle appartient à tous : élus, administrateurs, employés municipaux et citoyens.

Pour qu'elle soit ...à votre portée, chacun doit placer sa note sur cette portée pour le mieux-être de la collectivité.

Il faut participer ! Consultez le site Web du ministère pour connaître les activités.
www.mamm.gouv.qc.ca



Filiale de Mutuelle
des Fonctionnaires du Québec

**Affaires municipales,
Sport et Loisir**



LES FINALISTES DU 13^e GALA LOISIR OUTAOUAIS SONT CONNUS

L'Unité régionale de loisir et de sport de l'Outaouais a fait connaître les finalistes pour les différents prix qui seront remis à l'occasion du 13^e Gala Loisir Outaouais qui aura lieu le mercredi 4 juin à l'agora de la Maison du Citoyen.

Cette année, 168 mises en candidature ont été reçues pour les quinze catégories du Gala Loisir Outaouais. Ce grand rendez-vous régional souligne le travail des athlètes, officiels, entraîneurs et bénévoles œuvrant dans le domaine du loisir et du sport en Outaouais et a rejoint, l'an dernier, plus de 500 personnes.

Des billets sont disponibles à l'URLSO, (819)770-3575, au coût de 15\$ (incluant cocktail non alcoolisé-dessert) ou 20\$ (incluant cocktail alcoolisé-dessert).

Mérite plein air

Keskinada Loppet / Ski de randonnée

Mérite loisir culturel

L'aventure des Collines de l'Outaouais / Patrimoine

Cégeps en spectacle / Finale Nationale
Marathon Régional d'improvisation 2002
Prévention CESAR / Théâtre

Mérite municipal

Ville de Maniwaki

Entraîneur provincial de l'année

Mme Joanne Briand / Quilles
Mme Catherine Grenier / Ski alpin
M. Tristan Kimmerly / Basket-ball
M. Gilbert MacDonald / Natation
M. Philippe Palmer / Soccer
M. Alain Roy / Basket-ball
M. Claude Tessier / Badminton
M. Alain Thibeault / Volley-ball
Mme Suzanne Trudeau / Ski de fond

Entraîneur national de l'année

M. Denis Beaudoin / Karaté
M. Germain Bisson / Karaté
M. Gaétan Côté / Quilles

Prix Hommage au bâtisseur

M. Pierre Lemay / Triathlon
Mme Louise Poirier / Plein air
M. Marc-André Potvin / Quilles

M. Pierre Vilandrè / Soccer

Organisme de l'année

Association de Ringuette Gatineau-Hull
Association régionale de soccer de l'Outaouais
Club aquatique de Gatineau
Club de patinage de vitesse «Les Rapides de Val-des-monts»
Club Skinouk / Vélo de montagne et ski de randonnée
Conseil Québécois des Jeunes quilleurs et quilleuses
Keskinada Loppet / Ski de randonnée
Service Animation Jeunesse Outaouais

Bénévole de l'année

M. Samuel Boivin Provost / Kin Ball
Mme Anne Charette / Patinage artistique
Mme Sonia Constantineau / Boccia
M. Gaétan Côté / Quilles
M. Jacques Dumont / Ski de fond
Mme Linda Lafleur / Soccer
M. Guy Lalande / Patinage de vitesse
M. Santo Mazzoleni / Basketball
Mme Suzanne Pagé-Pytura / Nage synchronisée
M. Claude Tessier / Badminton

Officiel de l'année

M. Pierre Cantave / Soccer
M. Serge Carpentier / Hockey sur glace
M. Pascal Girard / Ski de fond
M. Jean-Claude Guay / Boccia
Mme Jocelyne Mc Lean / Natation
M. Marc Richard / Tennis de table

Équipe de l'année

Cougars du Collège St-Alexandre juvénile féminin AA / Basket-ball

Couple Gaudreault-Poudrier / Patinage Artistique

Équipe CAMA masculin / Karaté
Équipe masculine du Québec / Quilles
FC Outaouais U-13 féminin / Soccer
Forestiers de Maniwaki / Hockey Atome A
Forestiers de Maniwaki / Hockey Midget B
Phénix Nicolas-Gatineau Juvénile AAA / Basket-ball
Volants Bleus Le Carrefour juvénile / Volley-ball
Wippet benjamin A/B / Ringuette

Administrateur bénévole de l'année

Mme Monique Fortier / Basket-ball
Mme Monique Godmaire / Quilles
Mme Andrée Guillot / Nage synchronisée
Mme Lyne Laprade / Natation
M. Claude Laramée / Ski de fond
M. Patrice Prud'homme / Ski de fond
M. Marc St-Amour / Soccer
M. André St-Jacques / Badminton

Athlète par excellence de niveau provincial en sport individuel

Mme Krystal Arvisais / Ski nautique
M. Trevor Beaudette / Patinage Artistique
Mme Karine G. Bourdage / Tennis
Joël Côté-Cringht / Cyclisme sur route
M. Martin Dubois / Boccia
Mme Kim Filteau / Patinage de vitesse
Mme Hélène Godmaire / Quilles
Mme Jani Lalonde / Ski Alpin
M. Mykaël Lambert / Escrime
M. Sébastien Larose / Karaté
M. Karl Marcotte / Vélo de montagne
M. François G. Marcouiller / Plongeon

M. Emmanuel Ouellette-Roy / Gymnastique

Mme Anny Parent / Ski de fond
M. Maxime Tessier / Badminton
M. Ryan Tomicic / Natation

Athlète par excellence de niveau provincial en sport collectif

M. Yanick Charron / Hockey sur glace
Mme Émilie Coulombe / Volley-ball
Mme Marie-Ève D'Aoust / Ringuette
M. Benjamin Gravel / Soccer
M. Patrice Huneault Genest / Kin-Ball
Mme Isabelle Lessard / Soccer
Mme Dominik Marengère / Ringuette
Mme Geneviève Poirier / Basket-ball
Mme Chloé Rondeau / Basket-ball
Mme Jessica Saintôt / Basket-ball

Athlète par excellence de niveau national

Mme Marie-Michel Dessureault / Escrime
M. Pierre-Olivier Dorego / Ski de fond
M. Btissama Essadiqi / Karaté
Mme Anabelle Langlois / Patinage Artistique
Mme Mirane Lanoix-Boyer / Boccia
Mme Michelle Laprade / Natation
Mme Kristel Larouche / Karaté
M. Jean-Philippe Morin / Basket-ball
M. Philippe Parent / Taekwondo
Mme Valérie St-Jacques / Badminton

Événement sport - tourisme de l'année

Coupe de l'Outaouais / soccer
Festival d'eau vive de la Haute-Gatineau
Finale nationale des cinq quilles 2002
Keskinada Loppet

Courez la chance de gagner chez

Lebeau.
VITRES D'AUTOS

un des 2 radios Sony, modèle CDXL410X, lecteur CD et face détachable, d'une valeur de 239,99 \$, installation incluse, plaque et antenne en sus.

Nom :
Adresse :
Ville :
Tél. :

Pour participer, déposez votre coupon chez Lebeau Vitres d'Autos
400, Ch. McConnell, Aylmer
685-0282

Le tirage aura lieu le lundi 2 juin 2003 à 16 h.
Bonne chance!

Promenade KIA
500 litres d'essence

500 litres d'essence sans frais à l'achat ou à la location d'une Sedona 2003 en inventaire

KIA
«Membre du groupe Lallier»
Situé au centre-ville de Gatineau

• Moteur 3.5 L V6 DACT • Boîte automatique à 5 vitesses • Climatiseur avant et arrière • Régulateur de vitesse • Glaces, verrouillage de porte et rétroviseurs latéraux chauffants à commandes électriques • AM/FM/CD stéréo • Glaces opaques à l'arrière • Deux coussins gonflables • Dégivreur d'essuie-glaces • Deux portières coulissantes • Colonne de direction inclinable • Capacité de 7 places • 8 porte-tasses • Et plus

Garantie Avantage Plus 5-5-5

AUCUN PAIEMENT PENDANT 3 MOIS ET OBTENEZ UN TAUX DE 0% DE FINANCEMENT À L'ACHAT POUR UN MAXIMUM DE 48 MOIS*

ACHETEZ MAINTENANT ET NOUS PAIERONS LA TPS!

SEDONA LX 2003
La mini-fourgonnette à l'indice de sécurité supérieur

239\$* PAR MOIS/60 MOIS
0 \$ DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ
AVEC SEULEMENT 3 850 \$ DE COMPTANT

OU 0 % DE FINANCEMENT À L'ACHAT ET AUCUN PAIEMENT PENDANT 4 MOIS

Choix Prix Meilleure transaction

Notre priorité : Votre satisfaction avant, pendant et après votre achat!

Au cœur de Gatineau et près de vous!

Promenade Kia 346, boul. Gréber (Coin La Gappe), Gatineau 561-6669

(*) S.A.C. Location 48 mois, 20 000 km/année, des frais de transport, préparation et d'acquisition peuvent s'appliquer. Taxes et immatriculation en sus. ** Plan d'achat : ne peut être jumelé à aucune offre de Kia Canada. Les photos peuvent différer. Communiquez avec un de nos représentants pour plus de détails. *Modèle S07523. PDSF: 24 995\$ frais de transport et préparation en sus. Des frais d'acquisition et d'administration peuvent s'appliquer. Taxes et immatriculation en sus. ** S.A.C. financement maximum 48 mois, taux 7.9%. Mise de fonds peut être exigée. *L'offre «Achetez maintenant et nous paierons la TPS» s'applique seulement aux achats au comptant conclus et payés intégralement le jour de la transaction. L'offre ne s'applique pas aux achats financés par Services Financiers de KIA Canada. Un rabais de 7% sera accordé en fonction du montant négocié (maximum de 7% du PDSF). Le versement mensuel et le code d'emprunt varient selon le montant de l'emprunt, la durée du prêt et le versement initial/équivalent d'échange. Certaines restrictions peuvent s'appliquer. Voir Promenade Kia pour détails. Offre pour un temps limité seulement.

Marché Frais

www.marchefrais.com

SEALTEST ou CHÂTEAU
LAIT
2%, 1%, écrémé

3.97\$
sac de 4 litres

LAITUE ICEBERG

IMPORTÉE
DE LA CALIFORNIE

47¢ ch

**MELON
D'EAU
ENTIER**
sans pépins

3.97\$
10-12 lbs ch

SUCRÉES ET JUTEUSES
PÊCHES

Importées
de la
Californie

97¢ lb

NOUVELLE RÉCOLTE
BLÉ D'INDE SUCRÉ

Pêche et
Crème
Importée
de la Georgie

5/1.97\$

**MANGUES
EXOTIQUES**

Importées

97¢ ch

FRAISES

Importées de la Californie

2/3\$
Contenant
250 g

**PATATES
LAVÉS
BLANCHES
ET ROUGES**

Importées
de la Floride

67¢ lb

NOUVELLE RÉCOLTE
**TOMATES
ROUGES**

Importées
de la Floride

67¢ lb

DÉLI DU MARCHÉ

**Lafleur
SIMILI
POULET**

49¢ /100 g

**PASTRAMI
OEIL DE
RONDE**

88¢ /100 g

**FROMAGE
BRIE
FRANÇAIS**

1.69\$ /100 g

POISSONNERIE LAPOINTE

**DARNE DE
SAUMON ROYAL
SAUVAGE**

8.99\$ lb
1.98\$/100 g

BAR À SALADE

**BOL DE FRUITS
FORMAT
DÎNER**
Prêt à manger

3.99\$ ch

BOULANGERIE

BÂTONNETS
fromage
et ail

2.49\$
Paquet de 9

ÉPICERIE

Silhouette ou Danone
YOGOURT

3.97\$
12 x 113 g

«Sealtest»
LIMONADE

97¢ 2 litres

«Sealtest»
CRÈME À FOUETTER

1.97\$ 500 ml

HULL
320, boul. St-Joseph
(Galleries de Hull) 771-3132

SERVICE DE TRAITEUR ÉLECTRONIQUE
Visitez www.marchefrais.com

Lundi et mardi de 8 h à 18 h Merc., jeudi et vendredi de 8 h à 21 h
Samedi de 8 h à 17 h et dimanche de 9 h à 17 h
EN VIGUEUR DU 25 AU 31 MAI 2003
*Nous nous réservons le droit de limiter les quantités